叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 发现有机自然界现在和过去(the Method By Which The Causes Of The) 000001

2. 发现有机自然界现在和过去(the Method By Which The Causes Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

发现有机自然界现在和过去(The Method by Which the Causes of the)

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz]
THE METHOD BY WHICH THE CAUSES
这 方法 经过 哪个 这 原因

原因的方式

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] [kən'dɪʃ(ə)nz]
OF THE PRESENT AND PAST CONDITIONS
的 这 展示 和 过去的 状况

当前和过去的情况

[ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .
OF ORGANIC NATURE ARE TO BE DISCOVERED .
的 有机的 自然 是 到 是 发现 .

有机物有待发现。

[ðə; ði] [ə,rɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs]
THE ORIGINATION OF LIVING BEINGS
这 起源 的 活的 生物

生命的起源

['lektʃər] [,aɪ'aɪ'aɪ] .
Lecture III .
演讲 三、 .

第三讲

([ʌv; əv]['vaɪ, 'vi:] .) , " ['lektʃərz] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [men] " , [æt; ət][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]
(of VI .) , " Lectures To Working Men " , at the Museum of Practical
(的 六年级 .) , " 讲座 到 在职的 男人 " , 在 这 博物馆 的 实际的
[dʒi'ɑ:lədʒi] , - ,
Geology , 1863 ,
地质学 , - ,

（第六卷）《面向劳动者的讲座》，于1863年在实用地质博物馆举行

[ɑ:n]['dɑ:rwɪnz][wɜ:rk] : " ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] " .
On Darwin's work : " Origin of Species " .
在 达尔文的 工作 : " 起源 的 物种 " .

关于达尔文的著作：《物种起源》。

[baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] ['lektʃərz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]
In the two preceding lectures I have endeavoured to indicate to you the
在 这 二 前 讲座 我 有 努力 到 表明 到 你 这
[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
extent of the subject - matter of the inquiry upon which we are
程度 的 这 主题 - 事情 的 这 询问 之上 哪个 我们 是
[ɪn'geɪdʒd] ;
engaged ;
已订婚的 ;

在前两讲中，我已尽力向各位指出我们所研究课题的范围；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

and	now	,	having	thus	acquired	some	conception	of	the	Past	and	Present
和	现在	,	拥有	因此	获得	一些	概念	的	这	过去的	和	展示

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] ,

phenomena	of	Organic	Nature	,
现象	的	有机的	自然	,

现在，我已经对有机自然界的过去和现在的现象有了一些概念，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

I	must	now	turn	to	that	which	constitutes	the	great	problem	which	we	have
我	必须	现在	转动	到	那	哪个	构成	这	伟大的	问题	哪个	我们	有

[set] [bɪ'fɔːr] [ɑːr'selvz] ;

set	before	ourselves	;
放	前	我们自己	;

现在我必须转向摆在我们面前的这个重大问题；

— [aɪ] [miːn] ,

—	I	mean	,
—	我	意思是	,

-我是说，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]

the	question	of	what	knowledge	we	have	of	the	causes	of	these
这	问题	的	什么	知识	我们	有	的	这	原因	的	这些

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] ,

phenomena	of	organic	nature	,
现象	的	有机的	自然	,

我们对有机自然现象的成因究竟了解多少?

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][əb'teɪnəb(ə)l] .

and	how	such	knowledge	is	obtainable	.
和	如何	这样的	知识	是	可获得	.

以及如何获得此类知识。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [miːts] [ju: 'es] .

Here	,	on	the	threshold	of	the	inquiry	,	an	objection	meets	us	.
这里	,	在	这	临界点	的	这	询问	,	一个	异议	满足	我们	.

在这里，在调查的门槛上，我们遇到了一个反对意见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'strɪːmlɪ] ['wɜːrðɪ] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['pɝːsənz] ,

There	are	in	the	world	a	number	of	extremely	worthy	,	well	-	meaning	persons	,
那里	是	在	这	世界	一个	数字	的	极其	值得	,	出色地	-	意义	人	,

世界上有很多品德高尚、心地善良的人，

[huːz] [d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

whose	judgments	and	opinions	are	entitled	to	the	utmost	respect	on	account
谁	判决	和	意见	是	标题	到	这	极致	尊重	在	帐户

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪn'serəti] ,

of	their	sincerity	,
的	他们的	诚意	,

他们的判断和意见因其真诚而理应受到最大的尊重，

[huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ,

who	are	of	opinion	that	Vital	Phenomena	,
WHO	是	的	观点	那	必不可少的	现象	,

那些认为生命现象的人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɔːl] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ,

and	especially	all	questions	relating	to	the	origin	of	vital	phenomena	,
和	尤其	全部	问题	相关	到	这	起源	的	必不可少的	现象	,

尤其是所有与生命现象起源有关的问题，

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd]

are	questions	quite	apart	from	the	ordinary	run	of	inquiry	,	and
是	问题	相当	除	从	这	普通的	跑步	的	询问	,	和

[ɑːr; ər] , [baɪ] [ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] ,

are	,	by	their	very	nature	,
是	,	经过	他们的	非常	自然	,

这些问题完全不同于通常的调查程序，而且就其本质而言，

[pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

placed	out	of	our	reach	.
放置	出去	的	我们的	抵达	.

放置在我们无法触及的地方。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [mɪ'rækjələsli] ,

They	say	that	all	these	phenomena	originated	miraculously	,
他们	说	那	全部	这些	现象	起源于	奇迹般地	,

他们说所有这些现象都起源于奇迹。

[ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

or	in	some	way	totally	different	from	the	ordinary	course	of	nature	,
或者	在	一些	方式	完全	不同的	从	这	普通的	课程	的	自然	,

或者以某种方式与自然界的正常规律完全不同，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['fjuːt(ə)l] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,

and	that	therefore	they	conceive	it	to	be	futile	,	not	to	say	presumptuous	,
和	那	所以	他们	构想	它	到	是	徒劳	,	不是	到	说	放肆	,

因此他们认为这样做是徒劳的，甚至可以说是狂妄的。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

to	attempt	to	inquire	into	them	.
到	试图	到	查询	进入	他们	.

试图调查他们。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['pɝːsənz] , [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] ,

To	such	sincere	and	earnest	persons	,	I	would	only	say	,
到	这样的	真诚	和	认真	人	,	我	会	仅有的	说	,

对于这样真诚热忱的人，我只想说：

[ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃelvd] [ə'pɑːn] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ɔːr] ['spekjələtɪv]

that	a	question	of	this	kind	is	not	to	be	shelved	upon	theoretical	or	speculative
那	一个	问题	的	这	种类	是	不是	到	是	搁置	之上	理论	或者	推测性的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

这类问题不应仅仅基于理论或推测就被搁置。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [huː] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [ɪn]

You	may	remember	the	story	of	the	Sophist	who	demonstrated	to	Diogenes	in
你	可能	记住	这	故事	的	这	诡辩家	WHO	已证明	到	第欧根尼	在

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] ;

the	most	complete	and	satisfactory	manner	that	he	could	not	walk	;
这	最多	完全的	和	令人满意的	方式	那	他	可以	不是	走	;

你可能还记得那个诡辩家的故事，他以最完整、最令人满意的方式向第欧根尼证明自己无法行走；

[ðæt] , [ɪn] [fækt] , [ɔːl] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ;

that	,	in	fact	,	all	motion	was	an	impossibility	;
那	,	在	事实	,	全部	运动	曾是	一个	不可能	;

事实上，一切运动都是不可能的；

[ænd; ənd] [ðæt] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] [ri'fju:tid] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

and	that	Diogenes	refuted	him	by	simply	getting	up	and	walking	round	his
和	那	第欧根尼	驳斥	他	经过	简单地	获得	向上	和	步行	圆形的	他的

[tʌb] .

tub	.
浴缸	.

而第欧根尼只是起身绕着他的浴盆走了一圈，就驳斥了他。

[soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [tu:; tə] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

So	,	in	the	same	way	,	the	man	of	science	replies	to	objections	of	this
所以	,	在	这	相同的	方式	,	这	男人	的	科学	回复	到	反对意见	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

同样地，科学家也会回应这类反对意见。

[baɪ] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['ɑ:nwərd] ,

by	simply	getting	up	and	walking	onward	,
经过	简单地	获得	向上	和	步行	向前	,

只需起身继续前行即可。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪz] ['du:ɪŋ] — [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]

and	showing	what	science	has	done	and	is	doing	—	by	pointing	to	that
和	显示	什么	科学	有	完毕	和	是	正在做	—	经过	指向	到	那

[ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [æsə'teind] [ænd; ənd] ['sistimətaizd] ['ʌndər] [ðə; ði]

immense	mass	of	facts	which	have	been	ascertained	and	systematized	under	the
巨大	大量的	的	事实	哪个	有	到过	已确定	和	系统化的	在下面	这

[fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [mɔ:r'fɑ:lədʒi] ,

forms	of	the	great	doctrines	of	Morphology	,
表格	的	这	伟大的	教义	的	形态学	,

并通过指出在形态学伟大学说下已被确定和系统化的大量事实，来展示科学已经做了什么以及正在做什么。

[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

of	Development	,	of	Distribution	,	and	the	like	.
的	发展	,	的	分配	,	和	这	喜欢	.

开发、分销等等。

[hi:; hi] [si:z] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [mæs] [ʌv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:r'gænɪk]

He	sees	an	enormous	mass	of	facts	and	laws	relating	to	organic
他	看到	一个	巨大的	大量的	的	事实	和	法律	相关	到	有机的

['bi:ɪŋs] ,

beings	,
生物	,

他看到了大量与有机体相关的事实和规律，

[wɪtʃ] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] ;

which	stand	on	the	same	good	sound	foundation	as	every	other	natural	law	;
哪个	站立	在	这	相同的	好的	声音	基础	作为	每一个	其他	自然的	法律	;

这与所有其他自然法则一样，都建立在同样坚实可靠的基础之上；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [lɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] ,

and	therefore	,	with	this	mass	of	facts	and	laws	before	us	,	therefore	,
和	所以	,	和	这	大量的	的	事实	和	法律	前	我们	,	所以	,

['si:ɪŋ] [ðæt] ,

seeing	that	,
看到	那	,

因此，鉴于摆在我们面前的大量事实和法律，因此，看到

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ɔ:r'gænɪk] ['mætərz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdid] ,

as	far	as	organic	matters	have	hitherto	been	accessible	and	studied	,
作为	远的	作为	有机的	事情	有	迄今为止	到过	可访问	和	研究	,

就目前可获取和研究的有机物质而言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

they	have	shown	themselves	capable	of	yielding	to	scientific	investigation	,
他们	有	所示	他们自己	有能力的	的	屈服	到	科学	调查	,

他们已经证明自己有能力接受科学调查。

[wi:; wi] [meɪ] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz] [pru:f] [ðæt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [lɔ:] [reɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

we	may	accept	this	as	proof	that	order	and	law	reign	there	as	well	as	in
我们	可能	接受	这	作为	证明	那	命令	和	法律	在位	那里	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

the	rest	of	nature	;
这	休息	的	自然	;

我们或许可以将此视为秩序和法则在那里以及自然界其他地方都占据主导地位的证据;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [sez] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][əb'dʒektəz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

and	the	man	of	science	says	nothing	to	objectors	of	this	sort	,
和	这	男人	的	科学	说道	没有什么	到	反对者	的	这	种类	,

而这位科学家对这类反对意见却不予置评。

[bʌt; bət] [sə'pəuziz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	supposes	that	we	can	and	shall	walk	to	a	knowledge	of	the
但	假设	那	我们	能	和	将	走	到	一个	知识	的	这

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] ['neɪtʃər] ,

origin	of	organic	nature	,
起源	的	有机的	自然	,

但这假设我们能够并且将会逐步了解有机自然的起源,

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd]

in	the	same	way	that	we	have	walked	to	a	knowledge	of	the	laws	and
在	这	相同的	方式	那	我们	有	步行	到	一个	知识	的	这	法律	和

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɔ:r'gænɪk][wɜ:rld] .

principles	of	the	inorganic	world	.
原则	的	这	无机物	世界	.

就像我们一步步了解了无机世界的规律和原理一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][əb'dʒektəz] [hu:] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .

But	there	are	objectors	who	say	the	same	from	ignorance	and	ill	-	will	.
但	那里	是	反对者	WHO	说	这	相同的	从	无知	和	患病的	-	将要	.

但也有一些反对者出于无知和恶意而说出同样的话。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt]

To	such	I	would	reply	that	the	objection	comes	ill	from	them	,	and	that
到	这样的	我	会	回复	那	这	异议	来	患病的	从	他们	,	和	那

[ðə; ði]['ri:əl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

the	real	presumption	,
这	真实的	假定	,

对于这样的人，我会回答说，他们的反对意见是别有用心的，而真正的傲慢在于.....

[aɪ] [meɪ] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] [ðə; ði]['ri:əl] ['blæsfəmi] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

I	may	almost	say	the	real	blasphemy	,	in	this	matter	,
我	可能	几乎	说	这	真实的	亵渎神明	,	在	这	事情	,

我几乎可以说，在这件事上，这才是真正的亵渎。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]['lɪmɪt] [ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə]

is	in	the	attempt	to	limit	that	inquiry	into	the	causes	of	phenomena
是	在	这	试图	到	限制	那	询问	进入	这	原因	的	现象

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['blesɪŋz] ,

which	is	the	source	of	all	human	blessings	,
哪个	是	这	来源	的	全部	人类	祝福	,

其目的在于限制对现象成因的探究，而这种探究恰恰是人类一切福祉的源泉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ɔːl]['hjuːmən][prɑː'sperəti][ænd; ənd]['prɑːgres] ; [fɔːr; fər] ,

and	from	which	has	sprung	all	human	prosperity	and	progress	;	for	,
和	从	哪个	有	弹簧	全部	人类	繁荣	和	进步	;	为了	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

而人类的一切繁荣和进步都源于此；因为，归根结底，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

we	can	accomplish	comparatively	little	;	the	limited	range	of	our	own
我们	能	完成	比较	小的	;	这	有限的	范围	的	我们的	自己的

['fækltiz] [baʊndz] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

faculties	bounds	us	on	every	side	,
学院	界限	我们	在	每一个	边	,

我们能取得的成就相对较少；我们自身能力的局限性在各个方面都限制了我们。

— [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] ,

—	the	field	of	our	powers	of	observation	is	small	enough	,
—	这	场地	的	我们的	权力	的	观察	是	小的	足够的	,

——我们的观察范围非常有限，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['næroʊ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz][ɪz]['oʊnli]

and	he	who	endeavours	to	narrow	the	sphere	of	our	inquiries	is	only
和	他	WHO	努力	到	狭窄的	这	领域	的	我们的	查询	是	仅有的

[pər'sʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['gretɪst] [hɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

pursuing	a	course	that	is	likely	to	produce	the	greatest	harm	to	his	fellow	-
追求	一个	课程	那	是	可能	到	生产	这	最	伤害	到	他的	同伴	-

[men] .

men	.
男人	.

试图缩小我们调查范围的人，只会走上一条可能对同胞造成最大伤害的道路。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'suːmɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] , [aɪ][hoʊp] , [ðæt] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər]['prɑːpərli]

But	now	,	assuming	,	as	we	all	do	,	I	hope	,	that	these	phenomena	are	properly
但	现在	,	假设	,	作为	我们	全部	做	,	我	希望	,	那	这些	现象	是	适当地

[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

accessible	to	inquiry	,
可访问	到	询问	,

但现在，假设（我希望我们都这么认为），这些现象是可以进行适当研究的，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]

and	setting	out	upon	our	search	into	the	causes	of	the	phenomena	of
和	环境	出去	之上	我们的	搜索	进入	这	原因	的	这	现象	的

[ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] ,

organic	nature	,
有机的	自然	,

于是，我们着手探究有机自然现象的成因，

[ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

or	,	at	any	rate	,
或者	,	在	任何	速度	,

或者，无论如何，

['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [əb'struːs]

setting	out	to	discover	how	much	we	at	present	know	upon	these	abstruse
环境	出去	到	发现	如何	很多	我们	在	展示	知道	之上	这些	奥

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

着手探究我们目前对这些深奥的问题究竟了解多少，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] ,

the	question	arises	as	to	what	is	to	be	our	course	of	proceeding	,
这	问题	出现	作为	到	什么	是	到	是	我们的	课程	的	进行中	,

现在的问题是，我们应该采取什么行动?

[ænd; ənd] [wʌt] ['meθəd] [wi:; wi][mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['gaɪd(ə)ns] .

and	what	method	we	must	lay	down	for	our	guidance	.
和	什么	方法	我们	必须	躺	向下	为了	我们的	指导	.

以及我们应该制定怎样的指导方针。

[aɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,

I	reply	to	that	question	,
我	回复	到	那	问题	,

我回答这个问题:

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['meθəd] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'su:d] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

that	our	method	must	be	exactly	the	same	as	that	which	is	pursued	in	any	other	scientific	inquiry	,
那	我们的	方法	必须	是	确切地	这	相同的	作为	那	哪个	是	追击	在	任何	其他	科学	询问	,

我们的方法必须与任何其他科学探究中所采用的方法完全相同。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][fækts] [ænd; ənd] [fə'nɑ:mɪnə] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

the	method	of	scientific	investigation	being	the	same	for	all	orders	of	facts	and	phenomena	whatsoever	.
这	方法	的	科学	调查	存在	这	相同的	为了	全部	订单	的	事实	和	现象	任何	.

科学研究方法对于任何种类的事实和现象都是相同的。

[aɪ][mʌst; məst] [dwel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	must	dwell	a	little	on	this	point	,
我	必须	住	一个	小的	在	这	观点	,

我必须就这一点多说几句。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] ,

for	I	wish	you	to	leave	this	room	with	a	very	clear	conviction	that	scientific	investigation	is	not	,
为了	我	希望	你	到	离开	这	房间	和	一个	非常	清除	定罪	那	科学	调查	是	不是	,

因为我希望你们离开这间房间时，能够非常清楚地认识到，科学调查并非如此。

[æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [sə'poʊz] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [blæk] [ɑ:rt] .

as	many	people	seem	to	suppose	,	some	kind	of	modern	black	art	.
作为	许多	人们	似乎	到	认为	,	一些	种类	的	现代的	黑色的	艺术	.

正如许多人所猜测的那样，某种现代黑魔法。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['i:zəli] ['gæðər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['pɜ:sənz] [spi:k] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

I	say	that	you	might	easily	gather	this	impression	from	the	manner	in	which	many	persons	speak	of	scientific	inquiry	,
我	说	那	你	可能	容易地	收集	这	印象	从	这	方式	在	哪个	许多	人	说话	的	科学	询问	,

我认为，从许多人谈论科学探究的方式中，你很容易就能得出这种印象。

[ɔːr] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪnˈdʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪˈdʌktɪv] [fəˈlɑːsəfi] , [ɔːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] "

or	talk	about	inductive	and	deductive	philosophy	,	or	the	principles	of	the	"
或者	讲话	关于	归纳法	和	演绎推理	哲学	,	或者	这	原则	的	这	"

[beɪˈkoʊniən] [fəˈlɑːsəfi] .

Baconian	philosophy	.
培根式	哲学	.

或者谈论归纳哲学和演绎哲学，或者"培根哲学"的原则。

" [aɪ][duː]['proʊtest] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kænt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	I	do	protest	that	,	of	the	vast	number	of	cants	in	this	world	,
"	我	做	反对	那	,	的	这	广阔的	数字	的	坎特	在	这	世界	,

"我抗议的是，在这个世界上有如此之多的伪善言辞，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

there	are	none	,	to	my	mind	,
那里	是	没有任何	,	到	我的	头脑	,

在我看来，没有。

[soʊ] [kənˈtemptəbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːdoʊˌsaɪənˈtɪfɪk] [kænt] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] " [beɪˈkoʊniən]

so	contemptible	as	the	pseudoscientific	cant	which	is	talked	about	the	"	Baconian
所以	可鄙	作为	这	伪科学	不能	哪个	是	谈话	关于	这	"	培根式

[fəˈlɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

就像那些谈论"培根哲学"的伪科学胡言乱语一样令人鄙夷。

" [tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] ['tʃænslər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][hiː; hi]

"	To	hear	people	talk	about	the	great	Chancellor	—	and	a	very	great	man	he
"	到	听到	人们	讲话	关于	这	伟大的	校长	—	和	一个	非常	伟大的	男人	他

['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ,

certainly	was	,
当然	曾是	,

"听人们谈论这位伟大的首相——他确实是一位非常伟大的人——

— [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] ['saɪəns] ,

—	you	would	think	that	it	was	he	who	had	invented	science	,
—	你	会	思考	那	它	曾是	他	WHO	有	发明	科学	,

——你会以为是他发明了科学，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

and	that	there	was	no	such	thing	as	sound	reasoning	before	the	time	of
和	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	声音	推理	前	这	时间	的

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .

Queen	Elizabeth	.
女王	伊丽莎白	.

而且在伊丽莎白女王时代之前，根本不存在合理的推理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] ; [juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənts]

Of	course	you	say	,	that	cannot	possibly	be	true	;	you	perceive	,	on	a	moment's
的	课程	你	说	,	那	不能	可能	是	真的	;	你	感知	,	在	一个	瞬间

[rɪˈflekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

你当然会说，这不可能；你稍加思考便会明白，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ɪz] [əbˈsɜːrdli] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [soʊ]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

that	such	an	idea	is	absurdly	wrong	,	and	yet	,	so	firmly	rooted	is	this	sort	of
那	这样的	一个	主意	是	荒谬地	错误的	,	和	然而	,	所以	牢牢	根	是	这	种类	的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

这种想法荒谬至极，然而，这种印象却根深蒂固。

— [aɪ]['kænɑ:t][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ɔ:r][kən'sepʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:][əb'sɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi]
— I cannot call it an idea , or conception , — the thing is too absurd to be
— 我 不能 称呼 它 一个 主意 , 或者 概念 , — 这 事物 是 也 荒诞 到 是
[ˌentər'teɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ,

——我无法称之为想法或构想——这东西太荒谬了，根本不值得考虑。

— [bʌt; bət][soʊ] [kəm'pli:tli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][moʊst][menz][maɪndz] ,
— but so completely does it exist at the bottom of most men's minds ,
— 但 所以 完全地 做 它 存在 在 这 底部 的 最多 男士 思想 ,

——但它却如此根深蒂固地存在于大多数男人的内心深处，

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] [pæst] .
that this has been a matter of observation with me for many years past .
那 这 有 到过 一个 事情 的 观察 和 我 为了 许多 年 过去的 .

多年来，我一直观察到这一点。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] [men] [hu:] ,
There are many men who ,
那里 是 许多 男人 WHO ,

有很多男人，

[ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['di:lɪŋ]
though knowing absolutely nothing of the subject with which they may be dealing
尽管 会心 绝对地 没有什么 的 这 主题 和 哪个 他们 可能 是 处理
,
,
,

尽管他们对所处理的主题一无所知，

[wɪʃ] , [ˌnevərðə'les] , [tu:; tə]['dæmɪdʒ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [vju:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk]
wish , nevertheless , to damage the author of some view with which they think
希望 , 尽管如此 , 到 损害 这 作者 的 一些 看法 和 哪个 他们 思考
[fɪt][tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] .
fit to disagree .
合身 到 不同意 .

然而，他们却希望损害那些他们认为不认同其观点的人的利益。

[wʌt] [ðeɪ] [du:] , [ðen] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
What they do , then , is not to go and learn something about the subject ,
什么 他们 做 , 然后 , 是 不是 到 去 和 学习 某物 关于 这 主题 ,

所以，他们并没有去学习这方面的知识，

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [weɪ] [ʌv; əv] ['ferli] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
which one would naturally think the best way of fairly dealing with it ;
哪个 一 会 自然 思考 这 最好的 方式 的 相当 处理 和 它 ;

人们自然会认为最公平的处理方式是什么？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'bju:s][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [ðeɪ] ['kwestʃən] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mænər]
but they abuse the originator of the view they question , in a general manner
但 他们 虐待 这 鼻祖 的 这 看法 他们 问题 , 在 一个 一般的 方式
,
,
,

但他们普遍地滥用他们所质疑的观点的提出者。

[ænd; ənd][wɪnd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " ['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and wind up by saying that , " After all , you know ,
和 风 向上 经过 说 那 , " 后 全部 , 你 知道 ,

最后他说道："毕竟，你知道，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [ɑːr; ər]['toʊtəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænənz]
the **principles** **and** **method** **of** **this** **author** **are** **totally** **opposed** **to** **the** **canons**
这 原则 和 方法 的 这 作者 是 完全 反对 到 这 教规
[ʌv; əv][ðə; ði][beɪ'koʊniən] [fə'lɑːsəfi] .
of **the** **Baconian** **philosophy** **.**
的 这 培根式 哲学 .

这位作者的原则和方法与培根哲学的准则完全相反。

" [ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'plɔːdz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'griːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" **Then** **everybody** **applauds** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **and** **agrees** **that** **it**
" 然后 大家 鼓掌 , 作为 一个 事情 的 课程 , 和 同意 那 它
[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
must **be** **so** **.**
必须 是 所以 .

"然后大家理所当然地鼓掌，并一致认为事情必须如此。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'plɔːz] ,
But **if** **you** **were** **to** **stop** **them** **all** **in** **the** **middle** **of** **their** **applause** **,**
但 如果 你 是 到 停止 他们 全部 在 这 中间 的 他们的 掌声 ,

但如果你打断他们鼓掌的场面，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli][faɪnd][ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['spiːkər] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ə'plɔːd] [kʊd; kəd][tel] [juː; jʊ]
you **would** **probably** **find** **that** **neither** **the** **speaker** **nor** **his** **applauders** **could** **tell** **you**
你 会 大概 寻找 那 两者都不 这 扬声器 也不 他的 鼓掌者 可以 告诉 你
[haʊ] [ɔːr][ɪn] [wʌt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ;
how **or** **in** **what** **way** **it** **was** **so** **;**
如何 或者 在 什么 方式 它 曾是 所以 ;

你可能会发现，无论是演讲者还是他的鼓掌者都无法告诉你事情是如何发生的，或者以何种方式发生的;

['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [wen]
neither **the** **one** **nor** **the** **other** **having** **the** **slightest** **idea** **of** **what** **they** **mean** **when**
两者都不 这 一 也不 这 其他 拥有 这 丝毫 主意 的 什么 他们 意思是 什么时候
[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [beɪ'koʊniən] [fə'lɑːsəfi] .
they **speak** **of** **the** **"** **Baconian** **philosophy** **.**
他们 说话 的 这 " 培根式 哲学 .

他们两人都丝毫不明白他们所说的"培根哲学"是什么意思。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][hoʊp] ,
" **You** **will** **understand** **,** **I** **hope** **,**
" 你 将要 理解 , 我 希望 ,

希望你能理解。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ə'genst] ['iːðər] [ðə; ði]
that **I** **have** **not** **the** **slightest** **desire** **to** **join** **in** **the** **outcry** **against** **either** **the**
那 我 有 不是 这 丝毫 欲望 到 加入 在 这 强烈抗议 反对 任何一个 这
['mɔrəlz] ,
morals **,**
德 ,

我丝毫没有想要加入反对道德的行列的意愿。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['beɪkən] .
the **intellect** **,** **or** **the** **great** **genius** **of** **Lord** **Chancellor** **Bacon** **.**
这 智力 , 或者 这 伟大的 天才 的 主 校长 熏肉 .

培根大法官的才智，或者说他的伟大天赋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [let] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
He **was** **undoubtedly** **a** **very** **great** **man** **,** **let** **people** **say** **what** **they** **will** **of** **him** **;**
他 曾是 无疑 一个 非常 伟大的 男人 , 让 人们 说 什么 他们 将要 的 他 ;

他无疑是一位伟人，就让别人怎么评价他吧;

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:r; fər] [fə'lɑ:səfi] ,

but	notwithstanding	all	that	he	did	for	philosophy	,
但	虽然	全部	那	他	做过	为了	哲学	,

尽管他为哲学做出了诸多贡献，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

it	would	be	entirely	wrong	to	suppose	that	the	methods	of	modern	scientific
它	会	是	完全	错误的	到	认为	那	这	方法	的	现代的	科学

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

inquiry	originated	with	him	,
询问	起源于	和	他	,

如果认为现代科学研究方法起源于他，那就大错特错了。

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ; [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] , [hu:'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ;

or	with	his	age	;	they	originated	with	the	first	man	,	whoever	he	was	;
或者	和	他的	年龄	;	他们	起源于	和	这	第一的	男人	,	谁	他	曾是	;

或者与他的年龄有关；它们起源于第一个人，无论他是谁；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪg'zɪstɪd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

and	indeed	existed	long	before	him	,
和	的确	存在	长的	前	他	,

而且实际上在他之前很久就存在了。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:r; ər] [ig'zə:tid] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪər]

for	many	of	the	essential	processes	of	reasoning	are	exerted	by	the	higher
为了	许多	的	这	基本的	流程	的	推理	是	施加	经过	这	更高

['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [bru:ts] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .

order	of	brutes	as	completely	and	effectively	as	by	ourselves	.
命令	的	野蛮人	作为	完全地	和	有效地	作为	经过	我们自己	.

因为许多基本的推理过程，高等动物也能像我们一样，完全有效地进行推理。

[wi:; wi] [si:] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [wʌn] , [æt; ət] [li:st] ,

We	see	in	many	of	the	brute	creation	the	exercise	of	one	,	at	least	,
我们	看	在	许多	的	这	蛮力	创建	这	锻炼	的	一	,	在	至少	,

在许多原始造物中，我们至少可以看到一种.....的体现。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɪm'plɔɪ] .

of	the	same	powers	of	reasoning	as	that	which	we	ourselves	employ	.
的	这	相同的	权力	的	推理	作为	那	哪个	我们	我们自己	采用	.

拥有与我们自身相同的推理能力。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	method	of	scientific	investigation	is	nothing	but	the	expression	of	the
这	方法	的	科学	调查	是	没有什么	但	这	表达	的	这

['nesəseri] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] .

necessary	mode	of	working	of	the	human	mind	.
必要的	模式	的	在职的	的	这	人类	头脑	.

科学研究方法只不过是人类思维必要运作方式的一种表现形式。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [moʊd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər] ['ri:zənd] [ə'baʊt] , ['rendərd]

It	is	simply	the	mode	at	which	all	phenomena	are	reasoned	about	,	rendered
它	是	简单地	这	模式	在	哪个	全部	现象	是	有理智的	关于	,	渲染

[prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] .

precise	and	exact	.
精确的	和	精确的	.

它只是对所有现象进行推理、使其变得精确和准确的方式。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

There	is	no	more	difference	,	but	there	is	just	the	same	kind	of	difference	,
那里	是	不	更多的	不同之处	,	但	那里	是	只是	这	相同的	种类	的	不同之处	,

区别已不复存在，但区别的本质却是一样的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

between	the	mental	operations	of	a	man	of	science	and	those	of	an
之间	这	精神的	运营	的	一个	男人	的	科学	和	那些	的	一个

['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] ,

ordinary	person	,
普通的	人	,

科学家的思维运作方式与普通人的思维运作方式之间的区别

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkər][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	there	is	between	the	operations	and	methods	of	a	baker	or	of	a
作为	那里	是	之间	这	运营	和	方法	的	一个	面包师	或者	的	一个

['bʊtʃər] ['weɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn] ['kɑːmən] [skeɪlz] ,

butcher	weighing	out	his	goods	in	common	scales	,
屠夫	称重	出去	他的	商品	在	常见的	秤	,

就像面包师或屠夫用普通秤称量货物时，他们的操作和方法之间存在差异一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][kəm'pleks]

and	the	operations	of	a	chemist	in	performing	a	difficult	and	complex
和	这	运营	的	一个	化学家	在	表演	一个	难的	和	复杂的

[ə'næləsɪs][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['faɪnli] - ['grædʒueɪtɪd] [weɪts] .

analysis	by	means	of	his	balance	and	finely	-	graduated	weights	.
分析	经过	方法	的	他的	平衡	和	精细地	-	毕业	重量	.

以及化学家利用天平和精细刻度砝码进行复杂分析的操作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,

It	is	not	that	the	action	of	the	scales	in	the	one	case	,
它	是	不是	那	这	行动	的	这	秤	在	这	一	案件	,

并非是天平在某一案例中的作用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr]

and	the	balance	in	the	other	,	differ	in	the	principles	of	their	construction	or
和	这	平衡	在	这	其他	,	不同	在	这	原则	的	他们的	建造	或者

['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ;

manner	of	working	;
方式	的	在职的	;

而另一边的平衡，则在构造原理或工作方式上有所不同；

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][wʌn][ɪz][set][ɑːn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['faɪnər]['æksɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	the	beam	of	one	is	set	on	an	infinitely	finer	axis	than	the	other	,
但	这	光束	的	一	是	放	在	一个	无限地	更精细	轴	比	这	其他	,

但是，其中一束光束的轴线比另一束光束的轴线要精细得多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tɜːrnz][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [weɪt] .

and	of	course	turns	by	the	addition	of	a	much	smaller	weight	.
和	的	课程	转弯	经过	这	添加	的	一个	很多	较小的	重量	.

当然，只需增加一个更小的配重就能实现转动。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['betər] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

You	will	understand	this	better	,	perhaps	,	if	I	give	you	some	familiar	example	.
你	将要	理解	这	更好的	,	也许	,	如果	我	给	你	一些	熟悉的	例子	.

如果我给你举个你熟悉的例子，你或许会更容易理解。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

You	have	all	heard	it	repeated	,	I	dare	say	,
你	有	全部	听到	它	重复	,	我	敢	说	,

我想你们都听过这句话无数遍了。

[ðæt] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɜːrk][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

that	men	of	science	work	by	means	of	Induction	and	Deduction	,
那	男人	的	科学	工作	经过	方法	的	就职	和	扣除	,

科学家运用归纳法和演绎法进行工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] , [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] ,

and	that	by	the	help	of	these	operations	,	they	,	in	a	sort	of	sense	,
和	那	经过	这	帮助	的	这些	运营	,	他们	,	在	一个	种类	的	感觉	,

并且借助这些操作，他们在某种意义上，

[rɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [ænd; ənd]

wring	from	Nature	certain	other	things	,	which	are	called	Natural	Laws	,	and
拧	从	自然	肯定	其他	事物	,	哪个	是	称为	自然的	法律	,	和

['kɔːzɪz] ,

Causes	,
原因	,

从自然界中榨取某些其他事物，这些事物被称为自然规律和原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [baɪ][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	that	out	of	these	,	by	some	cunning	skill	of	their	own	,
和	那	出去	的	这些	,	经过	一些	狡猾	技能	的	他们的	自己的	,

并且，凭借他们自己的某种狡猾技巧，从这些人中.....

[ðeɪ] [bɪld] [ʌp] [haɪˈpɑːθəsiːz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

they	build	up	Hypotheses	and	Theories	.
他们	建造	向上	假设	和	理论	.

他们构建假设和理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['meni] ,

And	it	is	imagined	by	many	,
和	它	是	想象	经过	许多	,

而且很多人都有这样的想象。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [maɪnd][kæn; kən][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [kəm'perd]

that	the	operations	of	the	common	mind	can	be	by	no	means	compared
那	这	运营	的	这	常见的	头脑	能	是	经过	不	方法	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] ,

with	these	processes	,
和	这些	流程	,

普通人的思维运作方式绝不能与这些过程相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ə'prentɪʃɪp]

and	that	they	have	to	be	acquired	by	a	sort	of	special	apprenticeship
和	那	他们	有	到	是	获得	经过	一个	种类	的	特别的	学徒制

[tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

to	the	craft	.
到	这	工艺	.

而且这些技能必须通过一种特殊的学徒制才能获得。

[tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] [lɑːrdʒ][wɜːrdz] ,

To	hear	all	these	large	words	,
到	听到	全部	这些	大的	字	,

听到这些晦涩难懂的词汇，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔnstitjuːtid]

you	would	think	that	the	mind	of	a	man	of	science	must	be	constituted
你	会	思考	那	这	头脑	的	一个	男人	的	科学	必须	是	构成

['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ;

differently	from	that	of	his	fellow	men	;
不同	从	那	的	他的	同伴	男人	;

你可能会认为，科学家的思维方式一定与普通人的思维方式不同；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][tɜːrmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

but	if	you	will	not	be	frightened	by	terms	,	you	will	discover	that	you	are
但	如果	你	将要	不是	是	害怕	经过	条款	,	你	将要	发现	那	你	是

[kwaɪt] [rɔːŋ] ,

quite	wrong	,
相当	错误的	,

但如果你不被这些术语吓倒，你就会发现自己大错特错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [jɔːr'selvz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]

and	that	all	these	terrible	apparatus	are	being	used	by	yourselves	every	day	and
和	那	全部	这些	糟糕的	设备	是	存在	用过的	经过	你们自己	每一个	天	和

['evri] ['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

every	hour	of	your	lives	.
每一个	小时	的	你的	生活	.

而且，你们每天每时每刻都在使用这些可怕的装置。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪnsɪdənt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] [pleɪz] ,

There	is	a	well	-	known	incident	in	one	of	Moliere's	plays	,
那里	是	一个	出色地	-	已知	事件	在	一	的	莫里哀的	演出	,

莫里哀的一部戏剧中有一个著名的事件，

[wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ɪk'spres] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi]

where	the	author	makes	the	hero	express	unbounded	delight	on	being	told	that	he
在哪里	这	作者	制作	这	英雄	表达	无界	喜	在	存在	讲述	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [proʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	been	talking	prose	during	the	whole	of	his	life	.
有	到过	说	散文	期间	这	所有的	的	他的	生活	.

作者让主人公在得知自己一生都在用散文说话时，表达出无比的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [aɪ] [trʌst] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

In	the	same	way	,	I	trust	,	that	you	will	take	comfort	,	and	be	delighted	with
在	这	相同的	方式	,	我	相信	,	那	你	将要	拿	舒适	,	和	是	高兴极了	和

[jɔːr'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

同样，我相信你们会得到安慰，并为自己感到高兴。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv]

on	the	discovery	that	you	have	been	acting	on	the	principles	of	inductive
在	这	发现	那	你	有	到过	表演	在	这	原则	的	归纳法

[ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] [fə'lɑːsəfi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

and	deductive	philosophy	during	the	same	period	.
和	演绎推理	哲学	期间	这	相同的	时期	.

发现你在同一时期一直遵循归纳哲学和演绎哲学的原则行事。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [hɪr] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]

Probably	there	is	not	one	here	who	has	not	in	the	course	of	the	day	had
大概	那里	是	不是	一	这里	WHO	有	不是	在	这	课程	的	这	天	有

[ə'keɪʒn] [tuː; tə][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ][kəm'pleks][treɪn][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

occasion	to	set	in	motion	a	complex	train	of	reasoning	,
场合	到	放	在	运动	一个	复杂的	火车	的	推理	,

在座各位可能没有一个人在一天中没有遇到过需要进行复杂推理的情况。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kaɪnd] , [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [dɪ'griː] ,

of	the	very	same	kind	,	though	differing	of	course	in	degree	,
的	这	非常	相同的	种类	,	尽管	不同	的	课程	在	程度	,

虽然程度有所不同，但本质上是同一类问题。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][goʊz] [θruː] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

as	that	which	a	scientific	man	goes	through	in	tracing	the	causes	of	natural
作为	那	哪个	一个	科学	男人	去	通过	在	追踪	这	原因	的	自然的

[fə'nɑːmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

就像科学家在追溯自然现象原因时所经历的那样。

[ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] ['sɜːrkəmstæns] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ] [ðɪs] .

A	very	trivial	circumstance	will	serve	to	exemplify	this	.
一个	非常	琐碎的	环境	将要	服务	到	举例说明	这	.

一个非常琐碎的情况就足以说明这一点。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] - [ʃɑːp] , ['wɑːntɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] , — [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][wʌn] ,

Suppose	you	go	into	a	fruiterer's	shop	,	wanting	an	apple	,	—	you	take	up	one	,
认为	你	去	进入	一个	-	店铺	,	想要	一个	苹果	,	—	你	拿	向上	一	,

假设你走进一家水果店，想要买个苹果——你拿起一个，

[ænd; ənd] , [ɑːn]['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saʊər] ; [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	on	biting	it	,	you	find	it	is	sour	;	you	look	at	it	,
和	,	在	咬	它	,	你	寻找	它	是	酸的	;	你	看	在	它	,

咬一口，发现它是酸的；你看着它，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [griːn] .

and	see	that	it	is	hard	and	green	.
和	看	那	它	是	难的	和	绿色的	.

你会发现它又硬又绿。

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪz][hɑːrd] , [griːn] , [ænd; ənd]['saʊər] .

You	take	up	another	one	,	and	that	too	is	hard	,	green	,	and	sour	.
你	拿	向上	其他	一	,	和	那	也	是	难的	,	绿色的	,	和	酸的	.

你又拿起一个，结果发现它又硬又青又酸。

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][ə; eɪ][θɜːrd] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	shopman	offers	you	a	third	;	but	,	before	biting	it	,	you	examine	it	,
这	店员	优惠	你	一个	第三	;	但	,	前	咬	它	,	你	检查	它	,

店主递给你第三块；但是，在咬之前，你仔细地看了看。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [griːn] ,

and	find	that	it	is	hard	and	green	,
和	寻找	那	它	是	难的	和	绿色的	,

发现它又硬又绿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	you	immediately	say	that	you	will	not	have	it	,	as	it	must	be
和	你	立即地	说	那	你	将要	不是	有	它	,	作为	它	必须	是

['saʊər] ,

sour	,
酸的	,

你立刻说你不要，因为它肯定是酸的。

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd] .

like	those	that	you	have	already	tried	.
喜欢	那些	那	你	有	已经	尝试	.

就像你已经尝试过的那些。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ;

Nothing	can	be	more	simple	than	that	,	you	think	;
没有什么	能	是	更多的	简单的	比	那	,	你	思考	;

你心想，这再简单不过了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [treɪs] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪts] ['lɑːdʒɪk(ə)l]

but	if	you	will	take	the	trouble	to	analyze	and	trace	out	into	its	logical
但	如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	分析	和	痕迹	出去	进入	它是	逻辑

['elɪmənts; 'eləmənts] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] ,

elements	what	has	been	done	by	the	mind	,
元素	什么	有	到过	完毕	经过	这	头脑	,

但是，如果你肯花些心思去分析和追溯思维运作的逻辑要素，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

you	will	be	greatly	surprised	.
你	将要	是	非常	惊讶	.

你一定会非常惊讶。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

In	the	first	place	,	you	have	performed	the	operation	of	Induction	.
在	这	第一的	地方	,	你	有	执行	这	手术	的	就职	.

首先，你进行了感应操作。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [tuː] [iks'piəriənsiz] , ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['griːnnəs] [ɪn] ['æplz] [goʊ] [tə'geðər]

You	found	that	,	in	two	experiences	,	hardness	and	greenness	in	apples	go	together
你	成立	那	,	在	二	经历	,	硬度	和	绿色	在	苹果	去	一起

[wɪð; wɪθ] ['saʊərnəs] .

with	sourness	.
和	酸味	.

你发现，在两次实验中，苹果的硬度和青色都与酸味有关。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .

It	was	so	in	the	first	case	,	and	it	was	confirmed	by	the	second	.
它	曾是	所以	在	这	第一的	案件	,	和	它	曾是	确认的	经过	这	第二	.

第一个例子证实了这一点，第二个例子也证实了这一点。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['beɪsɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]

True	,	it	is	a	very	small	basis	,	but	still	it	is	enough	to	make	an	induction
真的	,	它	是	一个	非常	小的	基础	,	但	仍然	它	是	足够的	到	制作	一个	就职

[frʌm; frəm] ;

from	;
从	;

没错，这只是一个很小的基础，但仍然足以进行归纳推理；

[juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəlaɪz] [ðə; ði] [fækts] ,

you	generalize	the	facts	,
你	概括	这	事实	,

你把事实概括化了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['saʊərnəs] [ɪn] ['æplz] [wer] [juː; jʊ] [get] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd]

and	you	expect	to	find	sourness	in	apples	where	you	get	hardness	and
和	你	预计	到	寻找	酸味	在	苹果	在哪里	你	得到	硬度	和

['griːnnəs] .

greenness	.
绿色	.

你会期望在苹果中发现酸味，但苹果却又硬又绿。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] , [ðæt] [ɔːl] [hɑːrd] [ænd; ənd] [griːn] ['æplz] [ɑːr; ər] ['saʊər] ;

You	found	upon	that	a	general	law	,	that	all	hard	and	green	apples	are	sour	;
你	成立	之上	那	一个	一般的	法律	,	那	全部	难的	和	绿色的	苹果	是	酸的	;

你由此发现了一条普遍规律，那就是所有又硬又青的苹果都是酸的；

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

and	that	,	so	far	as	it	goes	,	is	a	perfect	induction	.
和	那	,	所以	远的	作为	它	去	,	是	一个	完美的	就职	.

就目前而言，这是一个完美的归纳法。

[wel] , ['hævɪŋ] [gɑːt][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Well , having got your natural law in this way ,
出色地， 拥有 得到 你的 自然的 法律 在 这 方式 ，

既然你已经以这种方式了解了自然法则，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [griːn] ,
when you are offered another apple which you find is hard and green ,
什么时候 你 是 提供 其他 苹果 哪个 你 寻找 是 难的 和 绿色的 ，

当你被递上另一个苹果，而你发现它又硬又绿时，

[juː; jʊ] [seɪ] , " [ɔːl][hɑːrd][ænd; ənd] [griːn] ['æplz] [ɑːr; ər]['saʊər] ; [ðɪs] ['æp(ə)l][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [griːn] ,
you say , " All hard and green apples are sour ; this apple is hard and green ,
你 说 ， " 全部 难的 和 绿色的 苹果 是 酸的 ； 这 苹果 是 难的 和 绿色的 ，

你说："所有又硬又青的苹果都是酸的；这个苹果又硬又青，

['ðerfɔːr] [ðɪs] ['æp(ə)l][ɪz]['saʊər] .
therefore this apple is sour .
所以 这 苹果 是 酸的 .

因此，这个苹果是酸的。

" [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [wʌt] [loʊ'dʒɪʃənz][kɔːl][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] ,
" That train of reasoning is what logicians call a syllogism ,
" 那 火车 的 推理 是 什么 逻辑学家 称呼 一个 三段论 ，

"逻辑学家把这种推理过程称为三段论。"

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ɪts] ['veriəs] [pɑːrts][ænd; ənd][tɜːrmz] , — [ɪts]['meɪdʒər] ['premɪs] , [ɪts]['maɪnər]
and has all its various parts and terms , — its major premiss , its minor
和 有 全部它是各种各样的 部分 和 条款 ， — 它是 主要的 前提 ，它是 次要的
['premɪs] , [ænd; ənd][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] .
premiss , and its conclusion .
前提 ， 和 它是 结论 .

它包含各种组成部分和术语，即大前提、小前提和结论。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['riːzənɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [drɔːn] [aʊt] ,
And , by the help of further reasoning , which , if drawn out ,
和 ，经过 这 帮助 的 更远 推理 ， 哪个 ，如果 绘制 出去 ，

而且，通过进一步的推理，如果将推理展开，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['sɪlə,dʒɪzəmz] , [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət]
would have to be exhibited in two or three other syllogisms , you arrive at
会 有 到 是 展出 在 二 或者 三 其他 三段论 ， 你 到达 在
[jʊr; jər]['faɪn(ə)l][dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
your final determination ,
你的 最终的 决心 ，

还需要通过两到三个其他的三段论来证明，才能得出最终结论。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ['æp(ə)l] .
" I will not have that apple .
" 我 将要 不是 有 那 苹果 .

"我不要那个苹果。"

" [soʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔː] [baɪ]
" So that , you see , you have , in the first place , established a law by
" 所以 那 ， 你 看 ， 你 有 ， 在 这 第一的 地方 ， 已确立的 一个 法律 经过
[ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,
Induction ,
就职 ，

所以你看，首先，你已经通过归纳法确立了一条定律，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
and upon that you have founded a Deduction ,
和 之上 那 你 有 创立 一个 扣除 ，

在此基础上，你建立了一项推论。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [aʊt][ðə; ði]['speʃ(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [keɪs] .

and	reasoned	out	the	special	conclusion	of	the	particular	case	.
和	有理智的	出去	这	特别的	结论	的	这	特别的	案件	.

并据此推断出该特殊案例的特殊结论。

[wel] [naʊ] , [sə'poʊz] , ['hævɪŋ] [gɑːt][jʊr; jər] [lɔː] , [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

Well	now	,	suppose	,	having	got	your	law	,	that	at	some	time	afterwards	,
出色地	现在	,	认为	,	拥有	得到	你的	法律	,	那	在	一些	时间	然后	,

好，现在假设，你已经得到了你的法律，那么在之后的某个时候，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['æplz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] : [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə]

you	are	discussing	the	qualities	of	apples	with	a	friend	:	you	will	say	to
你	是	讨论	这	品质	的	苹果	和	一个	朋友	:	你	将要	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你正在和朋友讨论苹果的品质，你会对他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , — [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðæt] [ɔːl][hɑːrd][ænd; ənd] [griːn] ['æplz]

"	It	is	a	very	curious	thing	,	—	but	I	find	that	all	hard	and	green	apples
"	它	是	一个	非常	好奇的	事物	,	—	但	我	寻找	那	全部	难的	和	绿色的	苹果

[ɑːr; ər]['saʊər] !

are	sour	!
是	酸的	!

“这真是一件很奇怪的事，——但我发现所有又硬又青的苹果都是酸的！”

" [jʊr; jər] [frend] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	Your	friend	says	to	you	,	"	But	how	do	you	know	that	?
"	你的	朋友	说道	到	你	,	"	但	如何	做	你	知道	那	?

你的朋友对你说：“但是你怎么知道的？”

" [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][rɪ'plaɪ] , " [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

"	You	at	once	reply	,	"	Oh	,	because	I	have	tried	it	over	and	over	again
"	你	在	一次	回复	,	"	哦	,	因为	我	有	尝试	它	超过	和	超过	再次

,

,
,

你立刻回答说：“哦，因为我已经反复尝试过了。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

and	have	always	found	them	to	be	so	.
和	有	总是	成立	他们	到	是	所以	.

我一直都这么认为。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['saɪəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]

"	Well	,	if	we	were	talking	science	instead	of	common	sense	,	we	should	call
"	出色地	,	如果	我们	是	说	科学	反而	的	常见的	感觉	,	我们	应该	称呼

[ðæt] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

that	an	Experimental	Verification	.
那	一个	实验	确认	.

“嗯，如果我们谈论的是科学而不是常识，我们应该称之为实验验证。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [stɪl] [ə'poʊzd] , [juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

And	,	if	still	opposed	,	you	go	further	,	and	say	,
和	,	如果	仍然	反对	,	你	去	更远	,	和	说	,

如果对方仍然反对，你就更进一步说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-][ænd; ənd] ['devənʃə] ,

"	I	have	heard	from	the	people	in	Somersetshire	and	Devonshire	,
"	我	有	听到	从	这	人们	在	萨默塞特郡	和	德文郡	,

“我收到了来自萨默塞特郡和德文郡人民的反馈，

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['æplz] [ɑːr; ər][groʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm]
where a large number of apples are grown , that they have observed the same
在哪里 一个 大的 数字 的 苹果 是 生长 , 那 他们 有 观察到 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

在大量种植苹果的地方，他们也观察到了同样的现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [ænd; ənd][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
It is also found to be the case in Normandy , and in North America .
它 是 还 成立 到 是 这 案件 在 诺曼底 , 和 在 北 美国 .

在诺曼底和北美也发现了同样的情况。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wer'evər] [ə'tenʃ(ə)n]
I find it to be the universal experience of mankind wherever attention
我 寻找 它 到 是 这 普遍的 经验 的 人类 无论 注意力
[hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
has been directed to the subject .
有 到过 指导 到 这 主题 .

我发现，只要人们关注过这个主题，就会发现这是人类普遍的体验。

" [ˌwerə'pɑːn] , [jʊr; jər] [frend] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]
" Whereupon , your friend , unless he is a very unreasonable man , agrees with
" 于是 , 你的 朋友 , 除非 他 是 一个 非常 不合理 男人 , 同意 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因此，除非你的朋友是个非常不讲道理的人，否则他就会同意你的观点。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] .
and is convinced that you are quite right in the conclusion you have drawn .
和 是 确信 那 你 是 相当 正确的 在 这 结论 你 有 绘制 .

并且确信你得出的结论完全正确。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr]
He believes , although perhaps he does not know he believes it , that the more
他 相信 , 虽然 也许 他 做 不是 知道 他 相信 它 , 那 这 更多的
[ɪk'stensɪv] [ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] [ɑːr; ər] ,
extensive Verifications are ,
广泛的 验证 是 ,

他相信（尽管他可能自己都没意识到），验证范围越广，

— [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn]
— that the more frequently experiments have been
— 那 这 更多的 频繁地 实验 有 到过
[meɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
made , and results of the same kind arrived at ,
制成 , 和 结果 的 这 相同的 种类 到达的 在 ,

—实验次数越多，得到的同类结果越多，

— [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['verid] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn]
— that the more varied the conditions under which the same results have been
— 那 这 更多的 多种多样 这 状况 在下面 哪个 这 相同的 结果 有 到过
[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ,

—也就是说，在获得相同结果的条件下，情况越多样化，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dis'pjuːts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [noʊ]
the more certain is the ultimate conclusion , and he disputes the question no
这 更多的 肯定 是 这 最终的 结论 , 和 他 争议 这 问题 不
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

最终的结论越是确定无疑，他不再对此问题提出异议。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
He sees that the experiment has been tried under all sorts of conditions ,
他 看到 那 这 实验 有 到过 尝试 在下面 全部 排序 的 状况 ,

他看到这项实验已经在各种条件下进行了尝试。

[æz; əz][tuː; tə][taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez]
as to time , place , and people , with the same result ; and he says
作为 到 时间 , 地方 , 和 人们 , 和 这 相同的 结果 ; 和 他 说道
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

至于时间、地点和人物，结果都一样；他与你们一同说道：

['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
therefore , that the law you have laid down must be a good one ,
所以 , 那 这 法律 你 有 铺设 向下 必须 是 一个 好的 一 ,

因此，你所制定的法律一定是好的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and he must believe it .
和 他 必须 相信 它 .

他必须相信这一点。

[ɪn] ['saɪəns] [wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; — [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['eksərsaɪzɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
In science we do the same thing ; — the philosopher exercises precisely the same
在 科学 我们 做 这 相同的 事物 ; — 这 哲学家 练习 恰恰 这 相同的
['fækltiz] ,
faculties ,
学院 ,

在科学领域，我们也做同样的事情；——哲学家也运用着完全相同的能力。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['delɪkət] ['mænər] .
though in a much more delicate manner .
尽管 在 一个 很多 更多的 精美的 方式 .

但方式要委婉得多。

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ]
In scientific inquiry it becomes a matter of duty to expose a
在 科学 询问 它 变成 一个 事情 的 责任 到 暴露 一个
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [lɔː] [tuː; tə] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
supposed law to every possible kind of verification ,
据称 法律 到 每一个 可能的 种类 的 确认 ,

在科学探究中，对假定的定律进行各种可能的验证，是我们的职责所在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn'tenʃənəli] , [ænd; ənd][nɑːt][left][tuː; tə]
and to take care , moreover , that this is done intentionally , and not left to
和 到 拿 关心 , 而且 , 那 这 是 完毕 故意 , 和 不是 左边 到
[ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,
a mere accident ,
一个 仅仅 事故 ,

此外，还要注意，这是有意为之，而不是纯属意外。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] .

as	in	the	case	of	the	apples	.
作为	在	这	案件	的	这	苹果	.

就像苹果的例子一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪəns] , [æz; əz][ɪn] ['kɑːmən] [laɪf] ,

And	in	science	,	as	in	common	life	,
和	在	科学	,	作为	在	常见的	生活	,

在科学领域，正如在日常生活中一样，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][ɪn][ɪg'zækt][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn]

our	confidence	in	a	law	is	in	exact	proportion	to	the	absence	of	variation	in
我们的	信心	在	一个	法律	是	在	精确的	部分	到	这	缺席	的	变化	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] .

the	result	of	our	experimental	verifications	.
这	结果	的	我们的	实验	验证	.

我们对某项定律的信心与实验验证结果的一致性成正比。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][let][goʊ][jʊr; jər][græsp][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn]

For	instance	,	if	you	let	go	your	grasp	of	an	article	you	may	have	in
为了	实例	,	如果	你	让	去	你的	抓牢	的	一个	文章	你	可能	有	在

[jʊr; jər][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

例如，如果你松开了手中可能拿着的物品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

it	will	immediately	fall	to	the	ground	.
它	将要	立即地	落下	到	这	地面	.

它会立即掉到地上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ʌv; əv]

That	is	a	very	common	verification	of	one	of	the	best	established	laws	of
那	是	一个	非常	常见的	确认	的	一	的	这	最好的	已确立的	法律	的

['neɪtʃər] — [ðæt] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

nature	—	that	of	gravitation	.
自然	—	那	的	引力	.

这是对自然界最公认的定律之一——万有引力定律——的一种非常常见的验证。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːz] [ɪz][ɪg'zæktli]

The	method	by	which	men	of	science	establish	the	existence	of	that	law	is	exactly
这	方法	经过	哪个	男人	的	科学	建立	这	存在	的	那	法律	是	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['trɪviəl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

the	same	as	that	by	which	we	have	established	the	trivial	proposition	about
这	相同的	作为	那	经过	哪个	我们	有	已确立的	这	琐碎的	主张	关于

[ðə; ði] ['saʊərnəs] [ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd] [griːn] ['æplz] .

the	sourness	of	hard	and	green	apples	.
这	酸味	的	难的	和	绿色的	苹果	.

科学家证明该定律存在的方法，与我们证明关于硬苹果和青苹果是酸的这个简单命题的方法完全相同。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] , ['θɜːroʊ] ,

But	we	believe	it	in	such	an	extensive	,	thorough	,
但	我们	相信	它	在	这样的	一个	广泛的	,	彻底	,

但我们相信，在如此广泛、彻底的……

[ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['mænər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['verifaiz]

and	unhesitating	manner	because	the	universal	experience	of	mankind	verifies
和	毫不犹豫	方式	因为	这	普遍的	经验	的	人类	验证

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并且毫不犹豫，因为人类普遍的经验证实了这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [æt; ət]['eni] [taɪm] ;

and	we	can	verify	it	ourselves	at	any	time	;
和	我们	能	核实	它	我们自己	在	任何	时间	;

我们随时都可以自行核实;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] ['eni]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː]

and	that	is	the	strongest	possible	foundation	on	which	any	natural	law
和	那	是	这	最强	可能的	基础	在	哪个	任何	自然的	法律

[kæn; kən][rest] .

can	rest	.
能	休息	.

这是任何自然法则所能建立的最坚实的基础。

[soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [lɔːz] [ɪn] ['saɪəns] [ɪz]

So	much	by	way	of	proof	that	the	method	of	establishing	laws	in	science	is
所以	很多	经过	方式	的	证明	那	这	方法	的	建立	法律	在	科学	是

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [pər'suːd] [ɪn] ['kɑːmən] [laɪf] .

exactly	the	same	as	that	pursued	in	common	life	.
确切地	这	相同的	作为	那	追击	在	常见的	生活	.

由此可见，科学中建立定律的方法与日常生活中遵循的方法完全相同。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mætər] ([ðoʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv]

Let	us	now	turn	to	another	matter	(	though	really	it	is	but	another	phase	of
让	我们	现在	转动	到	其他	事情	(	尽管	真的	它	是	但	其他	阶段	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]) ,

the	same	question	)	,
这	相同的	问题	)	,

现在让我们转向另一个问题（尽管实际上这只是同一个问题的另一个方面），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [fə'nɑːmɪnə]

and	that	is	,	the	method	by	which	,	from	the	relations	of	certain	phenomena
和	那	是	,	这	方法	经过	哪个	,	从	这	关系	的	肯定	现象

,

,

,

也就是说，通过某些现象之间的关系，

[wiː; wi] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm][stænd][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

we	prove	that	some	stand	in	the	position	of	causes	towards	the	others	.
我们	证明	那	一些	站立	在	这	位置	的	原因	向	这	其他的	.

我们证明，有些事物对其他事物而言是起因。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][keɪs] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

I	want	to	put	the	case	clearly	before	you	,
我	想	到	放	这	案件	清楚地	前	你	,

我想把事情的来龙去脉清楚地摆在你们面前。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ə'nʌðər] [fə'mɪliər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	I	will	therefore	show	you	what	I	mean	by	another	familiar	example	.
和	我	将要	所以	展示	你	什么	我	意思是	经过	其他	熟悉的	例子	.

因此，我将用另一个熟悉的例子来说明我的意思。

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	will	suppose	that	one	of	you	,
我	将要	认为	那	一	的	你	,

我假设你们当中有人，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,

on	coming	down	in	the	morning	to	the	parlour	of	your	house	,
在	未来	向下	在	这	早晨	到	这	客厅	的	你的	房子	,

早上下楼来到你家的客厅时，

[faindz] [ðæt] [ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt][ænd; ənd][sʌm; səm] [spuːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn]

finds	that	a	tea	-	pot	and	some	spoons	which	had	been	left	in	the	room	on
发现	那	一个	茶	-	锅	和	一些	勺子	哪个	有	到过	左边	在	这	房间	在

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

the	previous	evening	are	gone	,
这	以前的	晚上	是	已消失	,

他发现前一天晚上留在房间里的茶壶和几把勺子不见了。

— [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði]

—	the	window	is	open	,	and	you	observe	the	mark	of	a	dirty	hand	on	the
—	这	窗户	是	打开	,	和	你	观察	这	标记	的	一个	肮脏的	手	在	这

['wɪndoʊ] - [freɪm] ,

window	-	frame	,
窗户	-	框架	,

窗户开着，你看到窗框上有一个脏手的印记。

[ænd; ənd] [pər'hæps] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,

and	perhaps	,	in	addition	to	that	,
和	也许	,	在	添加	到	那	,

或许，除此之外，

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːb] - [neɪld] [ʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

you	notice	the	impress	of	a	hob	-	nailed	shoe	on	the	gravel	outside	.
你	注意	这	令人印象深刻	的	一个	炉灶	-	钉子	鞋	在	这	碎石	外部	.

你注意到外面的碎石路上留下了钉鞋的印记。

[ɔːl] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [hæv; həv] [strʌk] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['mɪnɪts]

All	these	phenomena	have	struck	your	attention	instantly	,	and	before	two	minutes
全部	这些	现象	有	击	你的	注意力	即刻	,	和	前	二	分钟

[hæv; həv] [pæst] [juː; jʊ] [seɪ] ,

have	passed	you	say	,
有	通过了	你	说	,

所有这些现象都立刻引起了你的注意，不到两分钟你就说道：

" [oʊ] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['broʊkən] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Oh	,	somebody	has	broken	open	the	window	,	entered	the	room	,
"	哦	,	某人	有	破碎的	打开	这	窗户	,	进入	这	房间	,

“哦，有人打破了窗户，进了房间。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] !

and	run	off	with	the	spoons	and	the	tea	-	pot	!
和	跑步	离开	和	这	勺子	和	这	茶	-	锅	!

然后带着勺子和茶壶跑掉！

" [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	That	speech	is	out	of	your	mouth	in	a	moment	.
"	那	演讲	是	出去	的	你的	嘴	在	一个	片刻	.

“你马上就要把那番话说完。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌeɪ diː 'diː] , " [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [hæz; həz] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

And	you	will	probably	add	,	"	I	know	there	has	;	I	am	quite	sure	of
和	你	将要	大概	添加	,	"	我	知道	那里	有	;	我	是	相当	当然	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

你可能会补充说：“我知道有，我非常肯定！”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ;

"	You	mean	to	say	exactly	what	you	know	;
"	你	意思是	到	说	确切地	什么	你	知道	;

你是说把你所知道的都说出来吗？

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ,

but	in	reality	what	you	have	said	has	been	the	expression	of	what	is	,
但	在	现实	什么	你	有	说	有	到过	这	表达	的	什么	是	,

但实际上，你所说的正是事实的表达。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'tiku:ləz] , [æn; ən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] .

in	all	essential	particulars	,	an	Hypothesis	.
在	全部	基本的	细节	,	一个	假设	.

在所有关键细节上，这是一个假设。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] - [noʊ] - [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ;

You	do	not	'	know	'	it	at	all	;
你	做	不是	-	知道	-	它	在	全部	;

你对此一无所知;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][haɪ'pɑ:θəsɪs] ['ræpɪdlɪ] [freɪmd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] !

it	is	nothing	but	an	hypothesis	rapidly	framed	in	your	own	mind	!
它	是	没有什么	但	一个	假设	快速	框	在	你的	自己的	头脑	!

这只不过是你脑海中迅速形成的一个假设而已!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][haɪ'pɑ:θəsɪs] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃnz] [ænd; ənd]

And	it	is	an	hypothesis	founded	on	a	long	train	of	inductions	and
和	它	是	一个	假设	创立	在	一个	长的	火车	的	诱导	和

[dɪ'dʌkʃnz] .

deductions	.
扣除	.

这是一个建立在一系列归纳和演绎之上的假设。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][æt; ət] [ðɪs]

What	are	those	inductions	and	deductions	,	and	how	have	you	got	at	this
什么	是	那些	诱导	和	扣除	,	和	如何	有	你	得到	在	这

[haɪ'pɑ:θəsɪs] ?

hypothesis	?
假设	?

这些归纳和演绎是什么？你是如何得出这个假设的?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['oʊpən] ;

You	have	observed	,	in	the	first	place	,	that	the	window	is	open	;
你	有	观察到	,	在	这	第一的	地方	,	那	这	窗户	是	打开	;

首先，你已经注意到窗户是开着的;

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['meni] [ɪn'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ,

but	by	a	train	of	reasoning	involving	many	Inductions	and	Deductions	,
但	经过	一个	火车	的	推理	涉及	许多	诱导	和	扣除	,

但是，通过一系列涉及多次归纳和演绎的推理，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['prɑ:bəbli] [ə'raɪvd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

you	have	probably	arrived	long	before	at	the	General	Law	—	and	a	very
你	有	大概	到达的	长的	前	在	这	一般的	法律	—	和	一个	非常

[gʊd] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ðæt] ['wɪndoʊz] [du:][nɑ:t]['oʊpən][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

good	one	it	is	—	that	windows	do	not	open	of	themselves	;
好的	一	它	是	—	那	视窗	做	不是	打开	的	他们自己	;

你可能早就得出了普遍规律——而且这是一条非常好的规律——那就是窗户不会自己打开;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:d] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	you	therefore	conclude	that	something	has	opened	the	window	.
和	你	所以	结束	那	某物	有	打开	这	窗户	.

因此，你得出结论，窗户被什么东西打开了。

[ə; eɪ]['sekənd]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪz] ,

A	second	general	law	that	you	have	arrived	at	in	the	same	way	is	,
一个	第二	一般的	法律	那	你	有	到达的	在	在	这	相同的	方式	是	,

你用同样的方法得出的第二条普遍规律是:

[ðæt] [tiː] - [pɔts][ænd; ənd] [spuːnz] [duː][nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪndoʊ] [spɑːn'teɪniəsli] , [ænd; ənd]

that	tea	-	pots	and	spoons	do	not	go	out	of	a	window	spontaneously	,	and
那	茶	-	锅	和	勺子	做	不是	去	出去	的	一个	窗户	自发地	,	和

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ,

you	are	satisfied	that	,
你	是	使满意	那	,

你确信茶壶和勺子不会无缘无故地从窗户飞出去，而且你也认同这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [wer] [juː; jʊ][left][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

as	they	are	not	now	where	you	left	them	,	they	have	been	removed	.
作为	他们	是	不是	现在	在哪里	你	左边	他们	,	他们	有	到过	已移除	.

由于它们现在不在你离开的地方，所以已被移除。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	third	place	,	you	look	at	the	marks	on	the	window	-	sill	,	and	the
在	这	第三	地方	,	你	看	在	这	标记	在	这	窗户	-	窗台	,	和	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

shoemarks	outside	,
鞋印	外部	,

第三，你要观察窗台上的痕迹和外面的鞋印。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['fɔːrmər][kaɪnd][ʌv; əv][mɑːrk][hæz; həz]

and	you	say	that	in	all	previous	experience	the	former	kind	of	mark	has
和	你	说	那	在	全部	以前的	经验	这	以前的	种类	的	标记	有

['nevər] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

never	been	produced	by	anything	else	but	the	hand	of	a	human	being	;
绝不	到过	生产	经过	任何事物	别的	但	这	手	的	一个	人类	存在	;

你说，在以往的经验中，这种痕迹从来都不是人类的手造成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][mæn][æt; ət]['prez(ə)nt]

and	the	same	experience	shows	that	no	other	animal	but	man	at	present
和	这	相同的	经验	演出	那	不	其他	动物	但	男人	在	展示

[werz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][hɑːb] - [neɪlz][ɑːn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði][maːrks][ɪn]

wears	shoes	with	hob	-	nails	on	them	such	as	would	produce	the	marks	in
穿着	鞋	和	炉灶	-	指甲	在	他们	这样的	作为	会	生产	这	标记	在

[ðə; ði]['græv(ə)l] .

the	gravel	.
这	碎石	.

同样的经验表明，目前除了人类之外，没有其他动物会穿带钉子的鞋子，这种鞋子会在砾石上留下痕迹。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

I	do	not	know	,
我	做	不是	知道	,

我不知道，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] " [ðæt] [ɑːr; ər] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

even	if	we	could	discover	any	of	those	"	missing	links	"	that	are	talked	about	,
甚至	如果	我们	可以	发现	任何	的	那些	"	丢失的	链接	"	那	是	谈话	关于	,

即使我们能够发现那些人们所说的"缺失环节"，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] !

that	they	would	help	us	to	any	other	conclusion	!
那	他们	会	帮助	我们	到	任何	其他	结论	!

他们不会帮助我们得出其他任何结论！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [steɪts] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

At	any	rate	the	law	which	states	our	present	experience	is	strong	enough	for
在	任何	速度	这	法律	哪个	各州	我们的	展示	经验	是	强的	足够的	为了

[maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] . — [juː; jʊ][nekst] [riːtʃ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

my	present	purpose	.	—	You	next	reach	the	conclusion	,
我的	展示	目的	.	—	你	下一个	抵达	这	结论	,

总之，这条反映我们目前经验的规律足以满足我目前的目的。——接下来，你得出结论：

[ðæt] [æz; əz] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv][maːrks][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [left][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən]

that	as	these	kinds	of	marks	have	not	been	left	by	any	other	animals	than
那	作为	这些	种类	的	标记	有	不是	到过	左边	经过	任何	其他	动物	比

[men] ,

men	,
男人	,

因为除了人类之外，没有其他动物留下过这类痕迹，

[ɔːr][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['mænz][hænd][ænd; ənd]

or	are	liable	to	be	formed	in	any	other	way	than	by	a	man's	hand	and
或者	是	容易	到	是	形成	在	任何	其他	方式	比	经过	一个	男人的	手	和

[ʃuː] ,

shoe	,
鞋	,

或者并非由人的手和鞋子以其他任何方式形成，

[ðə; ði][maːrks][ɪn]['kwestʃən][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðæt] [wei] .

the	marks	in	question	have	been	formed	by	a	man	in	that	way	.
这	标记	在	问题	有	到过	形成	经过	一个	男人	在	那	方式	.

这些痕迹是人以这种方式留下的。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['fɜːrðər] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] , ['faʊndɪd] [ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

You	have	,	further	,	a	general	law	,	founded	on	observation	and	experience	,
你	有	,	更远	,	一个	一般的	法律	,	创立	在	观察	和	经验	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

此外，你还有一条基于观察和经验的普遍规律，那就是：

[tuː] , [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [wʌn] , —

too	,	is	,	I	am	sorry	to	say	,	a	very	universal	and	unimpeachable	one	,	—
也	,	是	,	我	是	对不起	到	说	,	一个	非常	普遍的	和	无可指摘	一	,	—

[ðæt]

that
那

而且，很遗憾地说，这也是一个非常普遍且无可辩驳的事实——

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər] [θiːvz] ;

some	men	are	thieves	;
一些	男人	是	窃贼	;

有些人是窃贼；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'suːm] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['premɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt]

and	you	assume	at	once	from	all	these	premisses	—	and	that	is	what
和	你	认为	在	一次	从	全部	这些	前提	—	和	那	是	什么

['kɑːnstəˌtuːts][jʊr; jər][haɪ'pɑːθəsɪs] — [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][maːrks][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɑːn]

constitutes	your	hypothesis	—	that	the	man	who	made	the	marks	outside	and	on
构成	你的	假设	—	那	这	男人	WHO	制成	这	标记	外部	和	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

the	window	-	sill	,
这	窗户	-	窗台	,

你从所有这些前提中立即得出假设——而这正是你的假设——在屋外和窗台上留下痕迹的那个人，

['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stoʊl][jʊr; jər] [tiː] - [pɑːt][ænd; ənd] [spuːnz]

opened	the	window	,	got	into	the	room	,	and	stole	your	tea	-	pot	and	spoons
打开	这	窗户	,	得到	进入	这	房间	,	和	偷窃	你的	茶	-	锅	和	勺子

.

:
.

打开窗户，进了房间，偷走了你的茶壶和勺子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] - [ˈvɪrə] [ˈkɔːzə] - ;

You	have	now	arrived	at	a	'	Vera	Causa	'	;
你	有	现在	到达的	在	一个	-	维拉	原因	-	;

你现在已经到达了"Vera Causa";

— [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn][ɪz] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɔːl]

—	you	have	assumed	a	Cause	which	it	is	plain	is	competent	to	produce	all
—	你	有	假定	一个	原因	哪个	它	是	清楚的	是	胜任的	到	生产	全部

[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] .

the	phenomena	you	have	observed	.
这	现象	你	有	观察到	.

—你假定存在一个原因，而这个原因显然能够产生你所观察到的所有现象。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ɔːl] [ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][haɪˈpɑːθəsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .

You	can	explain	all	these	phenomena	only	by	the	hypothesis	of	a	thief	.
你	能	解释	全部	这些	现象	仅有的	经过	这	假设	的	一个	贼	.

只有通过假设存在窃贼，才能解释所有这些现象。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

But	that	is	a	hypothetical	conclusion	,
但	那	是	一个	假想	结论	,

但这只是假设性的结论。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['æbsəluːt] [pruːf] [æt; ət][ɔːl] ;

of	the	justice	of	which	you	have	no	absolute	proof	at	all	;
的	这	正义	的	哪个	你	有	不	绝对	证明	在	全部	;

你完全没有确凿的证据来证明这种正义性;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] ['rendərd] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv]

it	is	only	rendered	highly	probable	by	a	series	of	inductive	and	deductive
它	是	仅有的	渲染	高度	可能	经过	一个	系列	的	归纳法	和	演绎推理

['riːzənɪŋ] .

reasonings	.
理由	.

只有通过一系列归纳和演绎推理，才能使其具有高度可能性。

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər][fɜːrst]['ækʃ(ə)n] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən]

I	suppose	your	first	action	,	assuming	that	you	are	a	man	of	ordinary	common
我	认为	你的	第一的	行动	,	假设	那	你	是	一个	男人	的	普通的	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

我猜想，如果你是一个具有普通常识的人，你的第一个行动应该是:

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [haɪˈpɑːθəsɪs][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

and	that	you	have	established	this	hypothesis	to	your	own	satisfaction	,
和	那	你	有	已确立的	这	假设	到	你的	自己的	满意	,

并且你已经证实了这一假设，并对此感到满意。

[wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ,

will	very	likely	be	to	go	off	for	the	police	,
将要	非常	可能	是	到	去	离开	为了	这	警察	,

很可能会被警察带走。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrglər] ,

and	set	them	on	the	track	of	the	burglar	,
和	放	他们	在	这	追踪	的	这	窃贼	,

并让他们追踪窃贼的踪迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

with	the	view	to	the	recovery	of	your	property	.
和	这	看法	到	这	恢复	的	你的	财产	.

目的是为了追回您的财产。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] , [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [kʌmz] [ɪn] ,

But	just	as	you	are	starting	with	this	object	,	some	person	comes	in	,
但	只是	作为	你	是	开始	和	这	目的	,	一些	人	来	在	,

但当你开始摆弄这个物体时，有人进来了，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] , [sez] , " [maɪ] [gʊd] [frend] ,

and	on	learning	what	you	are	about	,	says	,	"	My	good	friend	,
和	在	学习	什么	你	是	关于	,	说道	,	"	我的	好的	朋友	,

在了解了你的为人之后，他说："我的好朋友，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [fæst] .

you	are	going	on	a	great	deal	too	fast	.
你	是	去	在	一个	伟大的	交易	也	快速地	.

你进展得太快了。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['ri:əli] [meɪd] [ðə; ði][ma:rks] [tʊk] [ðə; ði] [spu:nz] ?

How	do	you	know	that	the	man	who	really	made	the	marks	took	the	spoons	?
如何	做	你	知道	那	这	男人	WHO	真的	制成	这	标记	采取	这	勺子	?

你怎么知道真正留下痕迹的人拿走了勺子?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

It	might	have	been	a	monkey	that	took	them	,
它	可能	有	到过	一个	猴	那	采取	他们	,

可能是猴子叼走了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [lʊkt] [ɪn] ['æftərwərdz] .

and	the	man	may	have	merely	looked	in	afterwards	.
和	这	男人	可能	有	仅仅	看起来	在	然后	.

而那人可能只是事后往里看了一眼。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'plaɪ] , " [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] ,

"	You	would	probably	reply	,	"	Well	,	that	is	all	very	well	,
"	你	会	大概	回复	,	"	出色地	,	那	是	全部	非常	出色地	,

你可能会回答说："嗯，这当然很好。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ti:] - [pɔts][ænd; ənd]

but	you	see	it	is	contrary	to	all	experience	of	the	way	tea	-	pots	and
但	你	看	它	是	相反	到	全部	经验	的	这	方式	茶	-	锅	和

[spu:nz] [ɑ:r; ər][æb'stræktɪd] ;

spoons	are	abstracted	;
勺子	是	摘要	;

但你看，这与我们对茶壶和勺子的抽象理解完全相反；

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jʊr; jər][haɪ'pɑ:θəsɪs][ɪz] [les] ['prɑ:bəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪn] .

so	that	,	at	any	rate	,	your	hypothesis	is	less	probable	than	mine	.
所以	那	,	在	任何	速度	,	你的	假设	是	较少的	可能	比	矿	.

所以，无论如何，你的假设比我的假设更不可能成立。

" [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ə'nʌðər] [frend] [ə'raɪvz] ,

"	While	you	are	talking	the	thing	over	in	this	way	,	another	friend	arrives	,
"	尽管	你	是	说	这	事物	超过	在	这	方式	,	其他	朋友	到达	,

"你们正这样讨论这件事的时候，另一个朋友来了，

[wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

one	of	that	good	kind	of	people	that	I	was	talking	of	a	little	while	ago	.
一	的	那	好的	种类	的	人们	那	我	曾是	说	的	一个	小的	尽管	前	.

就是我刚才提到的那种好人之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [seɪ] , " [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,

And	he	might	say	,	"	Oh	,	my	dear	sir	,
和	他	可能	说	,	"	哦	,	我的	亲爱的	先生	,

他可能会说："哦，我亲爱的先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fæst] .

you	are	certainly	going	on	a	great	deal	too	fast	.
你	是	当然	去	在	一个	伟大的	交易	也	快速地	.

你的速度确实太快了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] .

You	are	most	presumptuous	.
你	是	最多	放肆	.

你真是太狂妄了。

[juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ,

You	admit	that	all	these	occurrences	took	place	when	you	were	fast	asleep	,
你	承认	那	全部	这些	发生	采取	地方	什么时候	你	是	快速地	睡着了	,

你承认所有这些事情都发生在你熟睡的时候。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt]

at	a	time	when	you	could	not	possibly	have	known	anything	about	what
在	一个	时间	什么时候	你	可以	不是	可能	有	已知	任何事物	关于	什么

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	taking	place	.
曾是	采取	地方	.

在当时，你不可能对正在发生的事情一无所知。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ?

How	do	you	know	that	the	laws	of	Nature	are	not	suspended	during	the	night	?
如何	做	你	知道	那	这	法律	的	自然	是	不是	暂停	期间	这	夜晚	?

你怎么知道自然规律在夜间不会停止呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn]

It	may	be	that	there	has	been	some	kind	of	supernatural	interference	in
它	可能	是	那	那里	有	到过	一些	种类	的	超自然	干涉	在

[ðɪs] [keɪs] .

this	case	.
这	案件	.

这起案件可能受到了某种超自然力量的干预。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

"	In	point	of	fact	,
"	在	观点	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [jʊr; jər] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['demənstreɪt]

he	declares	that	your	hypothesis	is	one	of	which	you	cannot	at	all	demonstrate
他	声明	那	你的	假设	是	一	的	哪个	你	不能	在	全部	证明

[ðə; ðɪ] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

他宣称你的假设根本无法证明其正确性。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	that	you	are	by	no	means	sure	that	the	laws	of	Nature	are	the	same
和	那	你	是	经过	不	方法	当然	那	这	法律	的	自然	是	这	相同的

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

when	you	are	asleep	as	when	you	are	awake	.
什么时候	你	是	睡着了	作为	什么时候	你	是	醒	.

而且你也完全不能确定，当你睡着时，自然规律与你清醒时是否相同。

[wel] , [naʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['ænsər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

Well	,	now	,	you	cannot	at	the	moment	answer	that	kind	of	reasoning	.
出色地	,	现在	,	你	不能	在	这	片刻	回答	那	种类	的	推理	.

嗯，目前你还无法回答这类问题。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜːrði] [frend] [hæz; həz][juː; jʊ] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

You	feel	that	your	worthy	friend	has	you	somewhat	at	a	disadvantage	.
你	感觉	那	你的	值得	朋友	有	你	有些	在	一个	劣势	.

你觉得你这位值得尊敬的朋友让你在某种程度上处于劣势。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] ,

You	will	feel	perfectly	convinced	in	your	own	mind	,	however	,	that	you	are	quite	right	,
你	将要	感觉	完美	确信	在	你的	自己的	头脑	,	然而	,	那	你	是	相当	正确的	,

然而，你会在自己内心深处深信，你的想法完全正确。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] [gʊd] [frend] ,

and	you	say	to	him	,	"	My	good	friend	,
和	你	说	到	他	,	"	我的	好的	朋友	,

你对他说："我的好朋友，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

I	can	only	be	guided	by	the	natural	probabilities	of	the	case	,
我	能	仅有的	是	引导	经过	这	自然的	概率	的	这	案件	,

我只能根据案件的自然概率来判断。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ,

and	if	you	will	be	kind	enough	to	stand	aside	and	permit	me	to	pass	,
和	如果	你	将要	是	种类	足够的	到	站立	旁边	和	允许	我	到	经过	,

如果您能好心让开，让我通过，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

I	will	go	and	fetch	the	police	.
我	将要	去	和	拿来	这	警察	.

我去叫警察。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

"	Well	,	we	will	suppose	that	your	journey	is	successful	,
"	出色地	,	我们	将要	认为	那	你的	旅行	是	成功的	,

"好吧，我们假设你的旅程一切顺利。"

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

and	that	by	good	luck	you	meet	with	a	policeman	;
和	那	经过	好的	运气	你	见面	和	一个	警察	;

并且幸运地遇到了一位警察；

[ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['bɜːrglər][ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

that	eventually	the	burglar	is	found	with	your	property	on	his	person	,
那	最终	这	窃贼	是	成立	和	你的	财产	在	他的	人	,

最终，窃贼被发现身上带着你的财物。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	the	marks	correspond	to	his	hand	and	to	his	boots	.
和	这	标记	对应	到	他的	手	和	到	他的	靴子	.

这些痕迹与他的手和靴子相符。

['prɑːbəbli] ['eni] ['dʒʊri] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðoʊz] [fækts][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʊr; jər][haɪ'pɑːθəsɪs] ,

Probably	any	jury	would	consider	those	facts	a	very	good	experimental	verification	of	your	hypothesis	,
大概	任何	陪审团	会	考虑	那些	事实	一个	非常	好的	实验	确认	的	你的	假设	,

任何陪审团可能都会认为这些事实是对你的假设的非常好的实验验证。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd]
touching 接触 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **the** 这 **abnormal** 异常 **phenomena** 现象 **observed** 观察到 **in** 在 **your** 你的 **parlour** 客厅 **,** , **and** 和
[wʊd] [ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
would 会 **act** 行为 **accordingly** 因此 **.** .

触及您客厅中观察到的异常现象的原因，并将采取相应措施。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃəs] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [kaɪnd]
Now 现在 **,** , **in** 在 **this** 这 **suppositious** 假想的 **case** 案件 **,** , **I** 我 **have** 有 **taken** 已采取 **phenomena** 现象 **of** 的 **a** 一个 **very** 非常 **common** 常见的 **kind** 种类
,
,
,

现在，在这个假设的例子中，我选取了一种非常常见的现象：

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steps] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['prɑ:ses]
in 在 **order** 命令 **that** 那 **you** 你 **might** 可能 **see** 看 **what** 什么 **are** 是 **the** 这 **different** 不同的 **steps** 步骤 **in** 在 **an** 一个 **ordinary** 普通的 **process** 过程
[ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,
of 的 **reasoning** 推理 **,** ,

以便您了解正常推理过程中的不同步骤，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .
if 如果 **you** 你 **will** 将要 **only** 仅有的 **take** 拿 **the** 这 **trouble** 麻烦 **to** 到 **analyse** 分析 **it** 它 **carefully** 小心 **.** .

只要你肯花点时间仔细分析一下。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ,
All 全部 **the** 这 **operations** 运营 **I** 我 **have** 有 **described** 描述 **,** , **you** 你 **will** 将要 **see** 看 **,** ,

你将会看到我所描述的所有操作。

[ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [sens] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
are 是 **involved** 涉及 **in** 在 **the** 这 **mind** 头脑 **of** 的 **any** 任何 **man** 男人 **of** 的 **sense** 感觉 **in** 在 **leading** 领导 **him** 他 **to** 到 **a** 一个
[kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri]
conclusion 结论 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **course** 课程 **he** 他 **should** 应该 **take** 拿 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **make** 制作 **good** 好的 **a** 一个 **robbery** 抢劫
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .
and 和 **punish** 惩治 **the** 这 **offender** 罪犯 **.** .

任何一个有理智的人都会思考这些问题，并据此决定应该采取什么措施来成功实施抢劫并惩罚罪犯。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][led] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
I 我 **say** 说 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **led** 引领 **,** , **in** 在 **that** 那 **case** 案件 **,** ,

我说，在这种情况下，你是被引导的。

[tu:; tə][jʊr; jər][kən'klu:ʒ(ə)n][baɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
to 到 **your** 你的 **conclusion** 结论 **by** 经过 **exactly** 确切地 **the** 这 **same** 相同的 **train** 火车 **of** 的 **reasoning** 推理 **as** 作为 **that** 那 **which** 哪个 **a** 一个
[mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [pə'sju:z] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]
man 男人 **of** 的 **science** 科学 **pursues** 追寻 **when** 什么时候 **he** 他 **is** 是 **endeavouring** 努力 **to** 到 **discover** 发现 **the** 这 **origin** 起源 **and** 和
[lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kʌlt] [fə'nɑ:mɪnə] .
laws 法律 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **occult** 神秘学 **phenomena** 现象 **.** .

你的结论是通过与科学家在努力发现最神秘现象的起源和规律时所采用的完全相同的推理过程得出的。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ðə; ði] [seɪm] ;

The	process	is	,	and	always	must	be	,	the	same	;
这	过程	是	,	和	总是	必须	是	,	这	相同的	;

流程是，而且必须始终是相同的；

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [moʊd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['nuːtən] [ænd; ənd]

and	precisely	the	same	mode	of	reasoning	was	employed	by	Newton	and
和	恰恰	这	相同的	模式	的	推理	曾是	受雇	经过	牛顿	和

[laː'plaːs] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Laplace	in	their	endeavours	to	discover	and	define	the	causes	of	the
拉普拉斯	在	他们的	努力	到	发现	和	定义	这	原因	的	这

['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,

movements	of	the	heavenly	bodies	,
移动	的	这	天上	身体	,

牛顿和拉普拉斯在探索和解释天体运动原因的过程中，也采用了完全相同的推理方式。

[æz; əz] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːmən] [sens] , [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] .

as	you	,	with	your	own	common	sense	,	would	employ	to	detect	a	burglar	.
作为	你	,	和	你的	自己的	常见的	感觉	,	会	采用	到	探测	一个	窃贼	.

就像你凭借自己的常识来识别窃贼一样。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [mɔːr] [əb'struːs] ,

The	only	difference	is	,	that	the	nature	of	the	inquiry	being	more	abstruse	,
这	仅有的	不同之处	是	,	那	这	自然	的	这	询问	存在	更多的	奥	,

唯一的区别在于，由于调查的性质更加深奥，

['evri] [step] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ,

every	step	has	to	be	most	carefully	watched	,
每一个	步	有	到	是	最多	小心	观看	,

每一步都必须格外谨慎。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kræk] [ɔːr] [flɔː] [ɪn] [jʊr; jər] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

so	that	there	may	not	be	a	single	crack	or	flaw	in	your	hypothesis	.
所以	那	那里	可能	不是	是	一个	单身的	裂缝	或者	缺陷	在	你的	假设	.

这样一来，你的假设可能就没有任何漏洞或缺陷了。

[ə; eɪ] [flɔː] [ɔːr] [kræk] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsiːz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr]

A	flaw	or	crack	in	many	of	the	hypotheses	of	daily	life	may	be	of	little	or
一个	缺陷	或者	裂缝	在	许多	的	这	假设	的	日常的	生活	可能	是	的	小的	或者

[noʊ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ]

no	moment	as	affecting	the	general	correctness	of	the	conclusions	at	which
不	片刻	作为	影响	这	一般的	正确性	的	这	结论	在	哪个

[wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] ;

we	may	arrive	;
我们	可能	到达	;

日常生活中许多假设的缺陷或漏洞，可能对我们最终得出的结论的总体正确性影响甚微，甚至毫无影响；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ə; eɪ] ['fæləsi] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv]

but	,	in	a	scientific	inquiry	,	a	fallacy	,	great	or	small	,	is	always	of
但	,	在	一个	科学	询问	,	一个	谬论	,	伟大的	或者	小的	,	是	总是	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

但是，在科学探究中，谬误，无论大小，都始终至关重要。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] , [ɪf] [nɑːt] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	is	sure	to	be	constantly	productive	of	mischievous	,	if	not	fatal	results	.
和	是	当然	到	是	不断地	生产力	的	恶作剧	,	如果	不是	致命的	结果	.

而且肯定会不断产生恶作剧般的后果，甚至造成致命的后果。

[duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən][haɪˈpɑːθəsɪs]

Do	not	allow	yourselves	to	be	misled	by	the	common	notion	that	an	hypothesis
做	不是	允许	你们自己	到	是	被误导	经过	这	常见的	概念	那	一个	假设

[ɪz] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][haɪˈpɑːθəsɪs] .

is	untrustworthy	simply	because	it	is	an	hypothesis	.
是	不可信赖的	简单地	因为	它	是	一个	假设	.

不要被"假设仅仅是假设就不可信"这种常见观念所误导。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈɜːdʒd] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌsaɪənˈtɪfɪk][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,

It	is	often	urged	,	in	respect	to	some	scientific	conclusion	,	that	,	after	all	,
它	是	经常	敦促	,	在	尊重	到	一些	科学	结论	,	那	,	后	全部	,

针对某些科学结论，人们常常会提出这样的观点：毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][haɪˈpɑːθəsɪs] .

it	is	only	an	hypothesis	.
它	是	仅有的	一个	假设	.

这只是一个假设。

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː ˈes][ɪn][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

But	what	more	have	we	to	guide	us	in	nine	-	tenths	of	the	most
但	什么	更多的	有	我们	到	指导	我们	在	九	-	十分之一	的	这	最多

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf][ðæn; ðən][haɪˈpɑːθəsiːz] ,

important	affairs	of	daily	life	than	hypotheses	,
重要的	事务	的	日常的	生活	比	假设	,

但是，在日常生活中最重要的事情中，除了假设之外，我们还有什么能更好地指导我们呢?

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ɪl] - [beɪst] [wʌnz] ?

and	often	very	ill	-	based	ones	?
和	经常	非常	患病的	-	基于	一个	?

而且往往是毫无根据的?

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈsaɪəns] , [wer] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][haɪˈpɑːθəsɪs][ɪz][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]

So	that	in	science	,	where	the	evidence	of	an	hypothesis	is	subjected	to	the
所以	那	在	科学	,	在哪里	这	证据	的	一个	假设	是	受	到	这

[moʊst][ˈrɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

most	rigid	examination	,
最多	死板的	考试	,

因此，在科学领域，对假设的证据要进行最严格的检验，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈraɪtli] [pərˈsuː] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

we	may	rightly	pursue	the	same	course	.
我们	可能	没错	追求	这	相同的	课程	.

我们完全有理由采取同样的做法。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [haɪˈpɑːθəsiːz] [ænd; ənd] [haɪˈpɑːθəsiːz] .

You	may	have	hypotheses	and	hypotheses	.
你	可能	有	假设	和	假设	.

你可能会有很多假设。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] :

A	man	may	say	,	if	he	likes	,	that	the	moon	is	made	of	green	cheese	:
一个	男人	可能	说	,	如果	他	点赞	,	那	这	月亮	是	制成	的	绿色的	奶酪	:

一个人如果愿意，可以说月亮是用绿色奶酪做的:

[ðæt] [ɪz][æn; ən][haɪˈpɑːθəsɪs] .

that	is	an	hypothesis	.
那	是	一个	假设	.

那只是一个假设。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

But	another	man	,	who	has	devoted	a	great	deal	of	time	and	attention
但	其他	男人	,	WHO	有	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	和	注意力

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

to	the	subject	,
到	这	主题	,

但另一位投入大量时间和精力研究这一课题的人，

[ænd; ənd] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['telɪskəups] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

and	availed	himself	of	the	most	powerful	telescopes	and	the	results	of
和	已利用	他自己	的	这	最多	强大的	望远镜	和	这	结果	的

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	observations	of	others	,
这	观察	的	其他的	,

他利用了最强大的望远镜和其他人观测到的结果，

[diˈklɛəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə]

declares	that	in	his	opinion	it	is	probably	composed	of	materials	very	similar	to
声明	那	在	他的	观点	它	是	大概	由	的	材料	非常	相似的	到

[ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɜːrθ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] :

those	of	which	our	own	earth	is	made	up	:
那些	的	哪个	我们的	自己的	地球	是	制成	向上	:

他宣称，在他看来，它很可能是由与我们地球非常相似的物质构成的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['oʊnli] [æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

and	that	is	also	only	an	hypothesis	.
和	那	是	还	仅有的	一个	假设	.

但这仅仅是一种假设。

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv]

But	I	need	not	tell	you	that	there	is	an	enormous	difference	in	the	value	of
但	我	需要	不是	告诉	你	那	那里	是	一个	巨大的	不同之处	在	这	价值	的

[ðə; ði] [tuː] [haɪ'pɑːθəsiːz] .

the	two	hypotheses	.
这	二	假设	.

但我无需赘述，这两个假设的价值有着巨大的差异。

[ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [saʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

That	one	which	is	based	on	sound	scientific	knowledge	is	sure	to	have	a
那	一	哪个	是	基于	在	声音	科学	知识	是	当然	到	有	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['vælјuː] ;

corresponding	value	;
相应的	价值	;

凡是基于可靠科学知识的，必然具有相应的价值；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['heɪsti] ['rændəm] [ges] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

and	that	which	is	a	mere	hasty	random	guess	is	likely	to	have	but	little
和	那	哪个	是	一个	仅仅	仓促	随机的	猜测	是	可能	到	有	但	小的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

而仓促的随机猜测很可能没什么价值。

['evri] [greɪt] [step] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['kɔːzɪz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ɪg'zæktli]

Every	great	step	in	our	progress	in	discovering	causes	has	been	made	in	exactly
每一个	伟大的	步	在	我们的	进步	在	发现	原因	有	到过	制成	在	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

the	same	way	as	that	which	I	have	detailed	to	you	.
这	相同的	方式	作为	那	哪个	我	有	详细的	到	你	.

我们在发现原因方面取得的每一个重大进展，都是以和我向你们详细描述的完全相同的方式实现的。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fækts][ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnə] [æsks] ,

A	person	observing	the	occurrence	of	certain	facts	and	phenomena	asks	,
一个	人	观察	这	发生	的	肯定	事实	和	现象	问	,

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

naturally	enough	,
自然	足够的	,

观察某些事实和现象发生的人很自然地会问：

[wʌt] ['prɑːses] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn] ['neɪtʃər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

what	process	,	what	kind	of	operation	known	to	occur	in	nature	applied	to	the
什么	过程	,	什么	种类	的	手术	已知	到	发生	在	自然	应用	到	这

[pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

particular	case	,
特别的	案件	,

将自然界中已知的哪种过程、哪种类型的操作应用于具体案例？

[wɪl] [ʌn'ræv(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] ?

will	unravel	and	explain	the	mystery	?
将要	绎	和	解释	这	神秘	?

他会解开这个谜团吗？

[hens] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][haɪ'pɑːθəsɪs] ;

Hence	you	have	the	scientific	hypothesis	;
因此	你	有	这	科学	假设	;

因此，你就有了科学假设；

[ænd; ənd][ɪts]['vælјuː] [wɪl] [biː; bi] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wɪð; wɪθ]

and	its	value	will	be	proportionate	to	the	care	and	completeness	with
和	它是	价值	将要	是	成比例的	到	这	关心	和	完整性	和

[wɪtʃ] [ɪts]['beɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] .

which	its	basis	had	been	tested	and	verified	.
哪个	它是	基础	有	到过	测试	和	已验证	.

其价值将与其基础经过测试和验证的细致程度和完整性成正比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ə'ferz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][laɪf] :

It	is	in	these	matters	as	in	the	commonest	affairs	of	practical	life	:
它	是	在	这些	事情	作为	在	这	最常见的	事务	的	实际的	生活	:

在这些事情上，情况与在日常生活中最常见的事情上一样：

[ðə; ði] [ges] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːli] ,

the	guess	of	the	fool	will	be	folly	,
这	猜测	的	这	傻子	将要	是	蠢事	,

愚人的猜测必是愚蠢的。

[waɪl] [ðə; ði] [ges] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪl] [kən'teɪn] ['wɪzdəm] .

while	the	guess	of	the	wise	man	will	contain	wisdom	.
尽管	这	猜测	的	这	明智的	男人	将要	包含	智慧	.

而智者的猜测必蕴含智慧。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] ,

In	all	cases	,
在	全部	案例	,

在所有情况下，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]

you	see	that	the	value	of	the	result	depends	on	the	patience	and	faithfulness
你	看	那	这	价值	的	这	结果	取决于	在	这	耐心	和	忠诚

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtər] [ə'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪ'pɑːθəsɪs] ['evrɪ] ['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]

with	which	the	investigator	applies	to	his	hypothesis	every	possible	kind	of
和	哪个	这	研究者	适用	到	他的	假设	每一个	可能的	种类	的

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

verification	.
确认	.

你可以看出，结果的价值取决于研究者运用各种可能的验证方法来检验其假设的耐心和忠实程度。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

I	dare	say	I	may	have	to	return	to	this	point	by	-	and	-	by	;
我	敢	说	我	可能	有	到	返回	到	这	观点	经过	-	和	-	经过	;

我敢说，过段时间我可能还得回到这一点上来；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [delt] [ðʌs] [fɑːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['meθədz] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːrn]

but	having	dealt	thus	far	with	our	logical	methods	,	I	must	now	turn
但	拥有	已处理	因此	远的	和	我们的	逻辑	方法	,	我	必须	现在	转动

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

to	something	which	,
到	某物	哪个	,

但是，既然我们已经讨论了逻辑方法，现在我必须转向一些其他的东西，

[pər'hæps] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːr] , [æt; ət]['enɪ] [reɪt] , [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] .

perhaps	,	you	may	consider	more	interesting	,	or	,	at	any	rate	,	more	tangible	.
也许	,	你	可能	考虑	更多的	有趣的	,	或者	,	在	任何	速度	,	更多的	有形	.

或许，你会觉得更有趣，或者至少更实际一些。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər]

But	in	reality	there	are	but	few	things	that	can	be	more	important	for
但	在	现实	那里	是	但	很少	事物	那	能	是	更多的	重要的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]

you	to	understand	than	the	mental	processes	and	the	means	by	which
你	到	理解	比	这	精神的	流程	和	这	方法	经过	哪个

[wiː; wi] [əb'teɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

we	obtain	scientific	conclusions	and	theories	.
我们	获得	科学	结论	和	理论	.

但实际上，对于你来说，没有什么比理解我们得出科学结论和理论的思维过程和方法更重要的了。

[wʌn] ['hævɪŋ] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər][wʌn] ,

1	Having	granted	that	the	inquiry	is	a	proper	one	,
1	拥有	的确	那	这	询问	是	一个	恰当的	一	,

1 假设该调查是恰当的，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pər'suː]

and	having	determined	on	the	nature	of	the	methods	we	are	to	pursue
和	拥有	决定	在	这	自然	的	这	方法	我们	是	到	追求

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnlɪ][kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [sək'ses] ,

and	which	only	can	lead	to	success	,
和	哪个	仅有的	能	带领	到	成功	,

并且确定了我们要采取的、也是唯一能够带来成功的方法之后，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər]

I	must	now	turn	to	the	consideration	of	our	knowledge	of	the	nature
我	必须	现在	转动	到	这	考虑	的	我们的	知识	的	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər]

of	the	processes	which	have	resulted	in	the	present	condition	of	organic	nature
的	这	流程	哪个	有	结果	在	这	展示	状况	的	有机的	自然

.

:

.

现在我必须转向思考我们对导致有机自然界目前状况的过程本质的认识。

[hɪr] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [lest][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

Here	,	let	me	say	at	once	,	lest	some	of	you	misunderstand	me	,
这里	,	让	我	说	在	一次	,	免得	一些	的	你	误解	我	,

在此，我先说明一下，以免你们中有人误解我的意思。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'striːmli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

that	I	have	extremely	little	to	report	.
那	我	有	极其	小的	到	报告	.

我几乎没什么可汇报的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] [keɪm] [ə'baʊt] , [rɪ'zɔlvz]

The	question	of	how	the	present	condition	of	organic	nature	came	about	,	resolves
这	问题	的	如何	这	展示	状况	的	有机的	自然	来了	关于	,	解决

[ɪt'self]['ɪntuː] [tuː] ['kwestʃənz] .

itself	into	two	questions	.
本身	进入	二	问题	.

有机自然界目前状况是如何形成的这个问题，可以归结为两个问题。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] : [haʊ] [hæz; həz][ɔːr'gænɪk][ɔːr] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [kə'menst] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ?

The	first	is	:	How	has	organic	or	living	matter	commenced	its	existence	?
这	第一的	是	:	如何	有	有机的	或者	活的	事情	开始	它是	存在	?

第一个问题是：有机物或生命物质是如何开始存在的?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz] : [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ?

And	the	second	is	:	How	has	it	been	perpetuated	?
和	这	第二	是	:	如何	有	它	到过	延续	?

第二个问题是：它是如何延续下去的?

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ˌhɪr'æftər] .

On	the	second	question	I	shall	have	more	to	say	hereafter	.
在	这	第二	问题	我	将	有	更多的	到	说	此后	.

关于第二个问题，我以后再补充说明。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

But	on	the	first	one	,
但	在	这	第一的	一	,

但就第一个而言，

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv]

what	I	now	have	to	say	will	be	for	the	most	part	of	a	negative
什么	我	现在	有	到	说	将要	是	为了	这	最多	部分	的	一个	消极的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

接下来我要说的话，大部分都是负面的。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,

If	you	consider	what	kind	of	evidence	we	can	have	upon	this	matter	,
如果	你	考虑	什么	种类	的	证据	我们	能	有	之上	这	事情	,

如果你考虑一下我们在这件事上能掌握什么样的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self]['ɪntuː] [tuː] [kaɪndz] .

it	will	resolve	itself	into	two	kinds	.
它	将要	解决	本身	进入	二	种类	.

它将分解成两种类型。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] .

We	may	have	historical	evidence	and	we	may	have	experimental	evidence	.
我们	可能	有	历史	证据	和	我们	可能	有	实验	证据	.

我们可能有历史证据，也可能有实验证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kən'siːvəb(ə)l] ,

It	is	,	for	example	,	conceivable	,
它	是	,	为了	例子	,	可以想象的	,

例如，这是可以想象的。

[ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑrdnd] [mʌd] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	inasmuch	as	the	hardened	mud	which	forms	a	considerable	portion	of	the
那	因此	作为	这	硬化	泥	哪个	表格	一个	大量	部分	的	这

['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] [kən'teɪnz] ['feɪθf(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ,

thickness	of	the	earth's	crust	contains	faithful	records	of	the	past	forms	of	life	,
厚度	的	这	地球的	地壳	包含	忠实	记录	的	这	过去的	表格	的	生活	,

鉴于构成地壳相当一部分厚度的硬化泥层忠实地记录了过去生命形式的信息，

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['dɪfər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ['fɜːrðər] [daʊn] ,

and	inasmuch	as	these	differ	more	and	more	as	we	go	further	down	,
和	因此	作为	这些	不同	更多的	和	更多的	作为	我们	去	更远	向下	,

而且随着我们继续深入研究，这些差异也越来越大，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][bed]

—	it	is	possible	and	conceivable	that	we	might	come	to	some	particular	bed
—	它	是	可能的	和	可以想象的	那	我们	可能	来	到	一些	特别的	床

[ɔːr]['streɪtəm; 'strætəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][kən'teɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

or	stratum	which	should	contain	the	remains	of	those	creatures	with	which
或者	地层	哪个	应该	包含	这	遗迹	的	那些	生物	和	哪个

[ɔːr'gænɪk][laɪf][bɪ'gæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

organic	life	began	upon	the	earth	.
有机的	生活	开始	之上	这	地球	.

—我们有可能发现某个特定的地层或岩层，其中可能含有地球上有机生命起源的生物遗骸。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrvəbəl] ,

And	if	we	did	so	,	and	if	such	forms	of	organic	life	were	preservable	,
和	如果	我们	做过	所以	,	和	如果	这样的	表格	的	有机的	生活	是	可保存的	,

如果我们这样做，而且如果这种有机生命形式能够被保存下来，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ]

we	should	have	what	I	would	call	historical	evidence	of	the	mode	in	which
我们	应该	有	什么	我	会	称呼	历史	证据	的	这	模式	在	哪个

[ɔːr'gænɪk][laɪf][bɪ'gæn][ə'pɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

organic	life	began	upon	this	planet	.
有机的	生活	开始	之上	这	行星	.

我们应该拥有我称之为历史证据的东西，来证明地球上有机生命起源的方式。

['meni] ['pɜːsənz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ɪn] ['meni] [wɜːrks][ɑːn]

Many	persons	will	tell	you	,	and	indeed	you	will	find	it	stated	in	many	works	on
许多	人	将要	告诉	你	,	和	的确	你	将要	寻找	它	声明	在	许多	作品	在

[dʒi'ɑːlədʒi] ,

geology	,
地质学	,

许多人会告诉你这一点，而且你确实会在许多地质学著作中找到相关论述。

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;

that	this	has	been	done	,	and	that	we	really	possess	such	a	record	;
那	这	有	到过	完毕	,	和	那	我们	真的	具有	这样的	一个	记录	;

这件事已经办妥，而且我们确实有这样的记录；

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hu:] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

there	are	some	who	imagine	that	the	earliest	forms	of	life	of	which	we
那里	是	一些	WHO	想象	那	这	最早	表格	的	生活	的	哪个	我们

[hæv; həv] [æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvərd] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

have	as	yet	discovered	any	record	,
有	作为	然而	发现	任何	记录	,

有些人认为，我们迄今为止发现的任何最早的生命形式，

[ɑ:r; ər] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [bɪ'gæn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gloʊb] .

are	in	truth	the	forms	in	which	animal	life	began	upon	the	globe	.
是	在	真相	这	表格	在	哪个	动物	生活	开始	之上	这	地球	.

实际上，它们是地球上动物生命起源的形式。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪs] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ði:z] :

The	grounds	on	which	they	base	that	supposition	are	these	:
这	理由	在	哪个	他们	根据	那	假设	是	这些	:

他们得出这一假设的依据如下：

— [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] [ænd; ənd] [get]

—	That	if	you	go	through	the	enormous	thickness	of	the	earth's	crust	and	get
—	那	如果	你	去	通过	这	巨大的	厚度	的	这	地球的	地壳	和	得到

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊldər] ['rɑ:ks] ,

down	to	the	older	rocks	,
向下	到	这	老	岩石	,

——如果你穿过地球地壳的巨大厚度，到达更古老的岩石层，

[ðə; ði] ['haɪər] ['vɜ:rtɪbrət] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] — [si:s] [tu:; tə]

the	higher	vertebrate	animals	—	the	quadrupeds	,	birds	,	and	fishes	—	cease	to
这	更高	脊椎动物	动物	—	这	四足动物	,	鸟类	,	和	鱼	—	停止	到

[bi:; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

高等脊椎动物——四足动物、鸟类和鱼类——不再出现；

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪbrət] ['ænɪmlz] ;

beneath	them	you	find	only	the	invertebrate	animals	;
下面	他们	你	寻找	仅有的	这	无脊椎动物	动物	;

在它们下面，你只能找到无脊椎动物；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd] ['loʊɪst] ['rɑ:ks] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz] [bɪ'kʌm] ['skænti:ə] [ænd; ənd]

and	in	the	deepest	and	lowest	rocks	those	remains	become	scantier	and
和	在	这	最深处	和	最低	岩石	那些	遗迹	变得	稀疏	和

['skænti:ə] ,

scantier	,
稀疏	,

在最深处、最底层的岩石中，这些遗骸变得越来越稀少。

[nɑ:t] [ɪn] ['eni] ['veri] ['grædʒuəl] [prə'greʃn] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

not	in	any	very	gradual	progression	,	however	,	until	,	at	length	,
不是	在	任何	非常	逐渐地	进展	,	然而	,	直到	,	在	长度	,

然而，这一过程并非循序渐进，直到最终.....

[ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['rɑ:ks] ,

in	what	are	supposed	to	be	the	oldest	rocks	,
在	什么	是	据称	到	是	这	最老	岩石	,

在据称是最古老的岩石中，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [fɔ:r] [fɔ:rmz] —
the **animal** **remains** **which** **are** **found** **are** **almost** **always** **confined** **to** **four** **forms** **—**
这 动物 遗迹 哪个 是 成立 是 几乎 总是 受限 到 四 表格 —
- [ɑ:l'deɪmiə] - ,
' Oldhamia ' ,
- 奥尔德姆 - ,

发现的动物遗骸几乎总是局限于四种形式——“奥尔德姆亚”，

[huːz] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [noʊn] , ['weðər] [plænt][ɔːr]['ænɪm(ə)l] ; - ['lɪŋgjʊlə] - , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
whose **precise** **nature** **is** **not** **known** **,** **whether** **plant** **or** **animal** **;** **' Lingula ' ,** **a** **kind** **of**
谁 精确的 自然 是 不是 已知 , 无论 植物 或者 动物 ; - 舌状部 - , 一个 种类 的
['mɑ:ləsk] ;
mollusc ;
软体动物 ;

其确切性质尚不清楚，可能是植物或动物；“舌形虫”，一种软体动物；

- ['traɪləˌbaɪts] - , [ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [plæn][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
' Trilobites ' , **a** **crustacean** **animal** **,** **having** **the** **same** **essential** **plan** **of** **construction** **,**
- 三叶虫 - , 一个 甲壳类动物 动物 , 拥有 这 相同的 基本的 计划 的 建造 ,

三叶虫，一种甲壳类动物，具有相同的基本构造方案，

[ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['meni] ['di:teɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɑ:bstər][ɔ:r][kræb] ; [ænd; ənd] - ,
though **differing** **in** **many** **details** **from** **a** **lobster** **or** **crab** **;** **and** **Hymenocaris** **,**
尽管 不同 在 许多 细节 从 一个 龙虾 或者 螃蟹 ; 和 - ,
[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] .
which **is** **also** **a** **crustacean** **.**
哪个 是 还 一个 甲壳类动物 .

虽然在许多细节上与龙虾或螃蟹不同；以及 Hymenocaris，它也是一种甲壳类动物。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] - ['fɔ:nə] - [rɪ'djʊst] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [tu:; tə] [fɔ:r] [fɔ:rmz] :
So **that** **you** **have** **all** **the** **' Fauna ' reduced** **,** **at** **this** **period** **,** **to** **four** **forms** **:**
所以 那 你 有 全部 这 - 动物群 - 减少 , 在 这 时期 , 到 四 表格 :

因此，在这一时期，所有的“动物群”都简化为四种形式：

[wʌn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔ:r][plænt] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,
one **a** **kind** **of** **animal** **or** **plant** **that** **we** **know** **nothing** **about** **,**
一 一个 种类 的 动物 或者 植物 那 我们 知道 没有什么 关于 ,

一种我们一无所知的动植物。

[ænd; ənd] [θri:] [ʌn'daʊtɪd] ['ænɪmlz] — [tu:] [krʌs'teɪʃnz] [ænd; ənd][wʌn]['mɑ:ləsk] .
and **three** **undoubted** **animals** **—** **two** **crustaceans** **and** **one** **mollusc** **.**
和 三 毫无疑问 动物 — 二 甲壳类动物 和 一 软体动物 .

还有三种毫无疑问的动物——两种甲壳类动物和一种软体动物。

[aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [mə'lʌskə] [ænd; ənd] [krʌs'teiʃjə] , [ænd; ənd]
I **think** **,** **considering** **the** **organization** **of** **these** **mollusca** **and** **crustacea** **,** **and**
我 思考 , 考虑 这 组织 的 这些 贝类 和 甲壳类动物 , 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [kəm'pleks] ['neɪtʃər] ,
looking **at** **their** **very** **complex** **nature** **,**
寻找 在 他们的 非常 复杂的 自然 ,

我认为，考虑到这些软体动物和甲壳类动物的组织结构，以及它们极其复杂的性质，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'di:d] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [ði:z]
that **it** **does** **indeed** **require** **a** **very** **strong** **imagination** **to** **conceive** **that** **these**
那 它 做 的确 要求 一个 非常 强的 想像力 到 构想 那 这些
[wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [kri'eɪtɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
were **the** **first** **created** **of** **all** **living** **things** **.**
是 这 第一的 创建 的 全部 活的 事物 .

的确，要想象这些是所有生物最初被创造出来的，需要非常丰富的想象力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]

And	**you**	**must**	**take**	**into**	**consideration**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**have**	**not**	**the**
和	你	必须	拿	进入	考虑	这	事实	那	我们	有	不是	这

['slaɪtəst] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['oʊldɪst][bedz][ɑːr; ər] ['riːəli] [soʊ] :

slightest	**proof**	**that**	**these**	**which**	**we**	**call**	**the**	**oldest**	**beds**	**are**	**really**	**so**	**:**
丝毫	证明	那	这些	哪个	我们	称呼	这	最老	床	是	真的	所以	:

而且你必须考虑到，我们没有任何证据证明我们称之为最古老的床铺确实如此：

[aɪ] [rɪ'piːt] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**repeat**	**,**	**we**	**have**	**not**	**the**	**slightest**	**proof**	**of**	**it**	**.**
我	重复	,	我们	有	不是	这	丝毫	证明	的	它	.

我再说一遍，我们没有任何证据可以证明这一点。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['rɑːks] [ðer; ðər]

When	**you**	**find**	**in**	**some**	**places**	**that**	**in**	**an**	**enormous**	**thickness**	**of**	**rocks**	**there**
什么时候	你	寻找	在	一些	地方	那	在	一个	巨大的	厚度	的	岩石	那里

[ɑːr; ər][bʌt; bət] ['veri] ['skænti] ['treɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

are	**but**	**very**	**scanty**	**traces**	**of**	**life**	**,**
是	但	非常	稀少	痕迹	的	生活	,

当你发现某些地方，在厚厚的岩层中却只有非常稀少的生命痕迹时，

[ɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

or	**absolutely**	**none**	**at**	**all**	**;**
或者	绝对地	没有任何	在	全部	;

或者完全没有；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['rɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

and	**that**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**rocks**	**of**	**the**	**very**	**same**	**formation**	**are**
和	那	在	其他	部分	的	这	世界	岩石	的	这	非常	相同的	形成	是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] ,

crowded	**with**	**the**	**records**	**of**	**living**	**forms**	**,**
挤	和	这	记录	的	活的	表格	,

世界其他地区相同地层的岩石中也充满了生物形态的记录。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	**think**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**place**	**any**	**reliance**	**on**	**the**	**supposition**	**,**
我	思考	它	是	不可能的	到	地方	任何	依赖	在	这	假设	,

我认为这种假设根本不可信。

[ɔːr][tuː; tə] [fiːl] [wʌn'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][fɜːrst]

or	**to**	**feel**	**oneself**	**justified**	**in**	**supposing**	**that**	**these**	**are**	**the**	**forms**	**in**	**which**	**life**	**first**
或者	到	感觉	自己	合理的	在	假如	那	这些	是	这	表格	在	哪个	生活	第一的

[kə'menst] .

commenced	**.**
开始	.

或者认为自己有理由认为，这些是生命最初开始的形式。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm] [hɪr] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [graʊndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][led]

I	**have**	**not**	**time**	**here**	**to**	**enter**	**upon**	**the**	**technical**	**grounds**	**upon**	**which**	**I**	**am**	**led**
我	有	不是	时间	这里	到	进入	之上	这	技术的	理由	之上	哪个	我	是	引领

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

to	**this**	**conclusion**	**,**
到	这	结论	,

我在此没有时间详细阐述我得出此结论的技术依据。

— [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [dʌn] ['prɑːpərli][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lektʃərz] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ə'loʊn] ;

—	**that**	**could**	**hardly**	**be**	**done**	**properly**	**in**	**half**	**a**	**dozen**	**lectures**	**on**	**that**	**part**	**alone**	**;**
—	那	可以	几乎	是	完毕	适当地	在	一半	一个	打	讲座	在	那	部分	独自的	;

——单就这部分内容而言，仅靠六次讲座是很难恰当讲解的；

— [aɪ][mʌst; məst]['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z]

—	I	must	content	myself	with	saying	that	I	do	not	at	all	believe	that	these
—	我	必须	内容	我	和	说	那	我	做	不是	在	全部	相信	那	这些

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] .

are	the	oldest	forms	of	life	.
是	这	最老	表格	的	生活	.

—我只能说，我完全不相信这些是生命最古老的形式。

[aɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][saɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['evɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv][ðer; ðər] .

I	turn	to	the	experimental	side	to	see	what	evidence	we	have	there	.
我	转动	到	这	实验	边	到	看	什么	证据	我们	有	那里	.

我转向实验方面，看看我们在这方面有什么证据。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

To	enable	us	to	say	that	we	know	anything	about	the	experimental
到	使能够	我们	到	说	那	我们	知道	任何事物	关于	这	实验

[əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] ,

origination	of	organization	and	life	,
起源	的	组织	和	生活	,

为了使我们能够说我们对组织和生命的实验起源有所了解，

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ˌɪnɔ:r'gænɪk] ['mætərz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

the	investigator	ought	to	be	able	to	take	inorganic	matters	,	such	as
这	研究者	应该	到	是	有能力的	到	拿	无机物	事情	,	这样的	作为

[kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] ,

carbonic	acid	,
碳酸	酸	,

调查人员应该能够处理无机物，例如碳酸。

[ə'moʊniə] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['seɪli:n] , [ɪn] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪnɔ:r'gænɪk][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

ammonia	,	water	,	and	salines	,	in	any	sort	of	inorganic	combination	,
氨	,	水	,	和	生理盐水	,	在	任何	种类	的	无机物	组合	,

氨、水和盐，以任何无机组合形式存在，

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [ʌp]['ɪntu:]['proʊti:n] ['mætər] ,

and	be	able	to	build	them	up	into	Protein	matter	,
和	是	有能力的	到	建造	他们	向上	进入	蛋白质	事情	,

并能够将它们构建成蛋白质物质，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['proʊti:n] ['mætər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][ɔ:r'gænɪk][fɔ:rm] .

and	that	that	Protein	matter	ought	to	begin	to	live	in	an	organic	form	.
和	那	那	蛋白质	事情	应该	到	开始	到	居住	在	一个	有机的	形式	.

并且蛋白质物质应该开始以有机形式存在。

[ðæt] , ['noʊbɑ:di][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [jet] ,

That	,	nobody	has	done	as	yet	,
那	,	无人	有	完毕	作为	然而	,

这一点，目前还没有人做到。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [dʌz] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	suspect	it	will	be	a	long	while	before	anybody	does	do	it	.
和	我	怀疑	它	将要	是	一个	长的	尽管	前	任何人	做	做	它	.

我怀疑还需要很长时间才会有人这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ;

But	the	thing	is	by	no	means	so	impossible	as	it	looks	;
但	这	事物	是	经过	不	方法	所以	不可能的	作为	它	看起来	;

但这件事远没有看起来那么不可能；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kemɪstri] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] — [aɪ][wəʊnt][seɪ][ðə; ði]

for	the	researches	of	modern	chemistry	have	shown	us	—	I	won't	say	the
为了	这	研究	的	现代的	化学	有	所示	我们	—	我	惯于	说	这

[roʊd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

road	towards	it	,
路	向	它	,

因为现代化学的研究已经向我们表明——我不会说是通往它的道路，

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] ,

but	,	if	I	may	so	say	,
但	,	如果	我	可能	所以	说	,

但是，恕我直言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [poʊst] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

they	have	shown	the	finger	-	post	pointing	to	the	road	that	may	lead	to	it	.
他们	有	所示	这	手指	-	邮政	指向	到	这	路	那	可能	带领	到	它	.

他们展示了指向可能通往那里的道路的路标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɔːr'gænɪk] ['kemɪstri] [ɪz]

It	is	not	many	years	ago	—	and	you	must	recollect	that	Organic	Chemistry	is
它	是	不是	许多	年	前	—	和	你	必须	追忆	那	有机的	化学	是

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪəns] ,

a	young	science	,
一个	年轻的	科学	,

距今不过几年——而且你必须记住，有机化学是一门年轻的科学。

[nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [oʊld] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

not	above	a	couple	of	generations	old	,	—	you	must	not	expect	too	much	of
不是	多于	一个	夫妻	的	几代人	老的	,	—	你	必须	不是	预计	也	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

不超过两代人的历史，——你不能对它抱有太高的期望；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

it	is	not	many	years	ago	since	it	was	said	to	be	perfectly	impossible	to
它	是	不是	许多	年	前	自从	它	曾是	说	到	是	完美	不可能的	到

['fæbrɪkeɪt] ['eni] [ɔːr'gænɪk]['kɑːmpaʊnd] ;

fabricate	any	organic	compound	;
制造	任何	有机的	化合物	;

就在几年前，人们还认为完全不可能合成任何有机化合物；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , ['eni] [nɑːn] - ['mɪnərəl]['kɑːmpaʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]

that	is	to	say	,	any	non	-	mineral	compound	which	is	to	be	found	in	an
那	是	到	说	,	任何	非	-	矿物	化合物	哪个	是	到	是	成立	在	一个

['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋ] .

organized	being	.
组织	存在	.

也就是说，存在于生物体内的任何非矿物化合物。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ;

It	remained	so	for	a	very	long	period	;
它	剩余	所以	为了	一个	非常	长的	时期	;

这种情况持续了很长时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrən]

but	it	is	now	a	considerable	number	of	years	since	a	distinguished	foreign
但	它	是	现在	一个	大量	数字	的	年	自从	一个	杰出的	外国的

['kemɪst] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [jʊ'riːə] ,

chemist	contrived	to	fabricate	Urea	,
化学家	人为的	到	制造	尿素	,

但是，自从一位杰出的外国化学家研制出尿素以来，已经过去了相当长的时间。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst]

a	substance	of	a	very	complex	character	,	which	forms	one	of	the	waste
一个	物质	的	一个	非常	复杂的	特点	,	哪个	表格	一	的	这	浪费

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['strʌktʃər] .

products	of	animal	structures	.
产品	的	动物	结构	.

一种性质非常复杂的物质，是动物身体代谢产生的废物之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔmpaundz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bjʊ'tɪrɪk]['æsɪd] ,

And	of	late	years	a	number	of	other	compounds	,	such	as	Butyric	Acid	,
和	的	晚的	年	一个	数字	的	其他	化合物	,	这样的	作为	丁酸	酸	,

近年来，还有许多其他化合物，例如丁酸，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

and	others	,	have	been	added	to	the	list	.
和	其他的	,	有	到过	额外	到	这	列表	.

还有其他一些人也被添加到了名单中。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['kemɪstri] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl][aɪ]

I	need	not	tell	you	that	chemistry	is	an	enormous	distance	from	the	goal	I
我	需要	不是	告诉	你	那	化学	是	一个	巨大的	距离	从	这	目标	我

['ɪndɪkeɪt] ;

indicate	;
表明	;

我无需赘言，化学与我所指的目标相去甚远；

[ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,

all	I	wish	to	point	out	to	you	is	,
全部	我	希望	到	观点	出去	到	你	是	,

我只想向你们指出一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [goʊl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [wʌn] [deɪ] .

that	it	is	by	no	means	safe	to	say	that	that	goal	may	not	be	reached	one	day	.
那	它	是	经过	不	方法	安全的	到	说	那	那	目标	可能	不是	是	达到	一	天	.

但现在断言这个目标将来一定无法实现，还远远不够。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['rekwɪzɪt]

It	may	be	that	it	is	impossible	for	us	to	produce	the	conditions	requisite
它	可能	是	那	它	是	不可能的	为了	我们	到	生产	这	状况	必需品

[tuː; tə][ðə; ði] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ;

to	the	origination	of	life	;
到	这	起源	的	生活	;

或许我们根本无法创造生命起源所需的条件；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] ['mɑːdɪstli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,

but	we	must	speak	modestly	about	the	matter	,
但	我们	必须	说话	谦虚地	关于	这	事情	,

但我们必须谦虚地谈论此事。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	recollect	that	Science	has	put	her	foot	upon	the	bottom	round	of	the
和	追忆	那	科学	有	放	她	脚	之上	这	底部	圆形的	的	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

请记住，科学已经跌落到了阶梯的最底层。

['truːli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld][mæn] [huː] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

Truly	he	would	be	a	bold	man	who	would	venture	to	predict	where	she	will	be
真的	他	会	是	一个	大胆的	男人	WHO	会	风险投资	到	预测	在哪里	她	将要	是

['fɪfti] ['jɪrz] [hens] .

fifty	years	hence	.
五十	年	因此	.

真要有人敢去预测她五十年后会在哪里，那他可真是个胆大的人了。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [berz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

There	is	another	inquiry	which	bears	indirectly	upon	this	question	,
那里	是	其他	询问	哪个	熊	间接	之上	这	问题	,

还有另一个问题与此间接相关，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	upon	which	I	must	say	a	few	words	.
和	之上	哪个	我	必须	说	一个	很少	字	.

对此，我必须说几句。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [spɑːn'teɪnɪəs]

You	are	all	of	you	aware	of	the	phenomena	of	what	is	called	spontaneous
你	是	全部	的	你	意识到的	的	这	现象	的	什么	是	称为	自发的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

你们都知道自然发生论这种现象。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [ɔːl][ɪ'mædʒɪnd] ,

Our	forefathers	,	down	to	the	seventeenth	century	,	or	thereabouts	,	all	imagined	,
我们的	祖先	,	向下	到	这	第十七	世纪	,	或者	大约	,	全部	想象	,

[ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [feɪθ] ,

in	perfectly	good	faith	,
在	完美	好的	信仰	,

我们的祖先，一直到十七世纪左右，都是出于完全真诚的想象，

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][fɔːrmz] [geɪv] [bɜːrθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	certain	vegetable	and	animal	forms	gave	birth	,	in	the	process	of	their
那	肯定	蔬菜	和	动物	表格	给予	出生	,	在	这	过程	的	他们的

[ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] , [tuː; tə]['ɪnsekt][laɪf] .

decomposition	,	to	insect	life	.
分解	,	到	昆虫	生活	.

某些动植物在腐烂过程中孕育了昆虫生命。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pjuːtrɪfaɪ]

Thus	,	if	you	put	a	piece	of	meat	in	the	sun	,	and	allowed	it	to	putrefy
因此	,	如果	你	放	一个	片	的	肉	在	这	太阳	,	和	允许	它	到	腐烂

,

,

,

因此，如果你把一块肉放在阳光下，让它腐烂，

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [grʌbz] [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

they	conceived	that	the	grubs	which	soon	began	to	appear	were	the	result	of
他们	构思	那	这	幼虫	哪个	很快	开始	到	出现	是	这	结果	的

[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪnɪəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [miːt] [kən'teɪnd] .

the	action	of	a	power	of	spontaneous	generation	which	the	meat	contained	.
这	行动	的	一个	力量	的	自发的	一代	哪个	这	肉	包含	.

他们认为，很快出现的幼虫是肉中所含的自发产生力作用的结果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

And	they	could	give	you	receipts	for	making	various	animal	and
和	他们	可以	给	你	收据	为了	制作	各种各样的	动物	和

['vedʒtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [pər'tɪkjələr][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

vegetable	preparations	which	would	produce	particular	kinds	of	animals	.
蔬菜	准备工作	哪个	会	生产	特别的	种类	的	动物	.

他们可以给你提供制作各种动植物制剂的收据，这些制剂可以生产出特定种类的动物。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'tæliən]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [neɪmd] ['rɛdi] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

A	very	distinguished	Italian	naturalist	,	named	Redi	,	took	up	the	question	,
一个	非常	杰出的	意大利语	博物学家	,	命名	雷迪	,	采取	向上	这	问题	,

一位名叫雷迪的杰出意大利博物学家着手研究这个问题：

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt]

at	a	time	when	everybody	believed	in	it	;	among	others	our	own	great
在	一个	时间	什么时候	大家	相信	在	它	;	之中	其他的	我们的	自己的	伟大的

['hɑːrvi] ,

Harvey	,
哈维	,

在当时人人都相信这一点的时候；其中包括我们伟大的哈维，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

the	discoverer	of	the	circulation	of	the	blood	.
这	发现者	的	这	循环	的	这	血	.

血液循环的发现者。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['kwoʊtɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][æn; ən] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	constantly	find	his	name	quoted	,	however	,	as	an	opponent	of	the
你	将要	不断地	寻找	他的	姓名	引	,	然而	,	作为	一个	对手	的	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [spɑː'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

doctrine	of	spontaneous	generation	;
教义	的	自发的	一代	;

然而，你经常会看到他的名字被引用，因为他反对自然发生论；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

but	the	fact	is	,
但	这	事实	是	,

但事实是，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

and	you	will	see	it	if	you	will	take	the	trouble	to	look	into	his	works	,
和	你	将要	看	它	如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	看	进入	他的	作品	,

如果你肯花点时间研究他的作品，你就会明白。

['hɑːrvi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz]['eni][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ;

Harvey	believed	it	as	profoundly	as	any	man	of	his	time	;
哈维	相信	它	作为	深刻地	作为	任何	男人	的	他的	时间	;

哈维对此深信不疑，其程度不亚于他那个时代的任何人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ]

but	he	happened	to	enunciate	a	very	curious	proposition	—	that	every	living
但	他	发生	到	清晰地表达	一个	非常	好奇的	主张	—	那	每一个	活的

[θɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] - [eg] - ;

thing	came	from	an	'	egg	'	;
事物	来了	从	一个	-	蛋	-	;

但他却提出了一个非常奇特的观点——所有生物都来自"卵"；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	did	not	mean	to	use	the	word	in	the	sense	in	which	we	now	employ	it	,
他	做过	不是	意思是	到	使用	这	单词	在	这	感觉	在	哪个	我们	现在	采用	它	,

他并非有意使用我们现在所理解的这个词的含义。

[hiː; hi]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] ['pɑːrtɪk(ə)l]

he	only	meant	to	say	that	every	living	thing	originated	in	a	little	rounded	particle
他	仅有的	意思是	到	说	那	每一个	活的	事物	起源于	在	一个	小的	圆润	粒子

[ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] ['sʌbstəns] ;

of	organized	substance	;
的	组织	物质	;

他只是想说，所有生物都起源于一个微小的、圆形的、有组织的物质颗粒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrvi]

and	it	is	from	this	circumstance	,	probably	,	that	the	notion	of	Harvey
和	它	是	从	这	环境	,	大概	,	那	这	概念	的	哈维

['hævɪŋ] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

having	opposed	the	doctrine	originated	.
拥有	反对	这	教义	起源于	.

很可能正是从这种情况中，才产生了哈维反对这一理论的想法。

[ðen] [keɪm] ['rɛdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

Then	came	Redi	,	and	he	proceeded	to	upset	the	doctrine	in	a	very	simple
然后	来了	雷迪	,	和	他	继续	到	沮丧的	这	教义	在	一个	非常	简单的

['mænər] .

manner	.
方式	.

然后雷迪出现了，他以一种非常简单的方式颠覆了这一理论。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [gɔːz] ,

He	merely	covered	the	piece	of	meat	with	some	very	fine	gauze	,
他	仅仅	涵盖	这	片	的	肉	和	一些	非常	美好的	纱布	,

他只是用一层很细的纱布盖住了那块肉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	then	he	exposed	it	to	the	same	conditions	.
和	然后	他	裸露	它	到	这	相同的	状况	.

然后他将其置于相同的条件下。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [grʌbz] [ɔːr]['ɪnsekts][wɜːr; wər] [prə'duːst] ;

The	result	of	this	was	that	no	grubs	or	insects	were	produced	;
这	结果	的	这	曾是	那	不	幼虫	或者	昆虫	是	生产	;

结果是没有产生幼虫或昆虫；

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [grʌbz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekts] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

he	proved	that	the	grubs	originated	from	the	insects	who	came	and	deposited
他	已证实	那	这	幼虫	起源于	从	这	昆虫	WHO	来了	和	已存

[ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði] [miːt] ,

their	eggs	in	the	meat	,
他们的	鸡蛋	在	这	肉	,

他证明这些幼虫来源于那些来到肉里产卵的昆虫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	that	they	were	hatched	by	the	heat	of	the	sun	.
和	那	他们	是	孵化	经过	这	热	的	这	太阳	.

它们是在太阳的炙烤下孵化的。

[baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs]

By	this	kind	of	inquiry	he	thoroughly	upset	the	doctrine	of	spontaneous
经过	这	种类	的	询问	他	彻底	沮丧的	这	教义	的	自发的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

通过这种探究方式，他彻底颠覆了自然发生论。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət] [liːst] .

for	his	time	at	least	.
为了	他的	时间	在	至少	.

至少在他那个时代是这样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Then	came	the	discovery	and	application	of	the	microscope	to	scientific
然后	来了	这	发现	和	应用	的	这	显微镜	到	科学

[in'kwaiəriz] ,

inquiries	,
查询	,

随后显微镜被发现并应用于科学研究。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [tuː; tə]['nætʃərələsts] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [æz; əz]

which	showed	to	naturalists	that	besides	the	organisms	which	they	already	knew	as
哪个	显示	到	自然学家	那	除了	这	生物	哪个	他们	已经	知道	作为

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][plænts] ,

living	beings	and	plants	,
活的	生物	和	植物	,

这向博物学家们表明，除了他们已知的生物和植物之外，还存在其他生物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]

there	were	an	immense	number	of	minute	things	which	could	be	obtained
那里	是	一个	巨大	数字	的	分钟	事物	哪个	可以	是	获得

[ə'pærəntli] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][fɔːrmz] .

apparently	almost	at	will	from	decaying	vegetable	and	animal	forms	.
显然	几乎	在	将要	从	腐烂的	蔬菜	和	动物	表格	.

人们似乎可以随意从腐烂的动植物尸体中获得数量庞大的微小物品。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri] [blæk] ['pepər] [ɔːr][sʌm; səm] [heɪ] , [ænd; ənd] [stiːpt] [ˌaɪ 'tiː]

Thus	,	if	you	took	some	ordinary	black	pepper	or	some	hay	,	and	steeped	it
因此	,	如果	你	采取	一些	普通的	黑色的	胡椒	或者	一些	干草	,	和	浸泡	它

[ɪn]['wɔːtər] ,

in	water	,
在	水	,

因此，如果你取一些普通的黑胡椒或一些干草，并将其浸泡在水中，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

you	would	find	in	the	course	of	a	few	days	that	the	water	had	become
你	会	寻找	在	这	课程	的	一个	很少	天	那	这	水	有	变得

[ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ænɪˌmælkjuːlz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl]

impregnated	with	an	immense	number	of	animalcules	swimming	about	in	all
受精	和	一个	巨大	数字	的	微生物	游泳	关于	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

几天之内你就会发现，水中充满了数量庞大的微生物，它们在各个方向游来游去。

[frʌm; frəm][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['nætʃərələsts][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]

From	facts	of	this	kind	naturalists	were	led	to	revive	the	theory	of
从	事实	的	这	种类	自然学家	是	引领	到	复活	这	理论	的

[spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

spontaneous	generation	.
自发的	一代	.

正是这类事实促使博物学家们重新提出了自然发生论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [hɪr] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , — ['niːdəm] , — [ænd; ənd]

They	were	headed	here	by	an	English	naturalist	,	—	Needham	,	—	and
他们	是	标题	这里	经过	一个	英语	博物学家	,	—	尼德姆	,	—	和

['æftərwərdz] [ɪn] [fræns] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [buː'fɔːŋ] .

afterwards	in	France	by	the	learned	Buffon	.
然后	在	法国	经过	这	学习	布冯	.

它们最初是由英国博物学家尼德姆带到这里的，后来又由博学的布丰带到了法国。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ]

They	said	that	these	things	were	absolutely	begotten	in	the	water	of	the	decaying
他们	说	那	这些	事物	是	绝对地	所生的	在	这	水	的	这	腐烂的

['sʌbstənsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [wʌz; wəz] [meɪd] .

substances	out	of	which	the	infusion	was	made	.
物质	出去	的	哪个	这	输液	曾是	制成	.

他们说这些东西完全是由腐烂物质的水中产生的，而这种腐烂物质正是用来制作浸液的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ['weðər] [juː; jʊ] [tʊk] ['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] ,

It	did	not	matter	whether	you	took	animal	or	vegetable	matter	,
它	做过	不是	事情	无论	你	采取	动物	或者	蔬菜	事情	,

取食动物性物质还是植物性物质都无关紧要。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː] ,

you	had	only	to	steep	it	in	water	and	expose	it	,
你	有	仅有的	到	陡	它	在	水	和	暴露	它	,

你只需要把它浸泡在水中并晾干即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['ænɪˌmælkjuːlz] .

and	you	would	soon	have	plenty	of	animalcules	.
和	你	会	很快	有	很多	的	微生物	.

很快你就会拥有大量的微生物。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [wʌn] .

They	made	an	hypothesis	about	this	which	was	a	very	fair	one	.
他们	制成	一个	假设	关于	这	哪个	曾是	一个	非常	公平的	一	.

他们就此提出了一个非常合理的假设。

[ðeɪ] [sed] , [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [plænts] ,

They	said	,	this	matter	of	the	animal	world	,	or	of	the	higher	plants	,
他们	说	,	这	事情	的	这	动物	世界	,	或者	的	这	更高	植物	,

他们说，这是关于动物界或高等植物的问题，

['pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪm][laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

appears	to	be	dead	,	but	in	reality	it	has	a	sort	of	dim	life	about	it
出现	到	是	死的	,	但	在	现实	它	有	一个	种类	的	暗淡	生活	关于	它

,

,

,

表面上看起来已经死了，但实际上却有一种朦胧的生命力。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [fer] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

which	,	if	it	is	placed	under	fair	conditions	,
哪个	,	如果	它	是	放置	在下面	公平的	状况	,

如果将其置于公平的条件下，

[wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ænɪˌmælkjuːlz] ,

will	cause	it	to	break	up	into	the	forms	of	these	little	animalcules	,
将要	原因	它	到	休息	向上	进入	这	表格	的	这些	小的	微生物	,

这将导致它分解成这些微小动物的形状，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːr]

and	they	will	go	through	their	lives	in	the	same	way	as	the	animal	or
和	他们	将要	去	通过	他们的	生活	在	这	相同的	方式	作为	这	动物	或者

[plænt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] .

plant	of	which	they	once	formed	a	part	.
植物	的	哪个	他们	一次	形成	一个	部分	.

它们将以与它们曾经所属的动物或植物相同的方式度过一生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hɑːtli] [di'beitid] .

The	question	now	became	very	hotly	debated	.
这	问题	现在	成为	非常	热	辩论	.

这个问题随即引发了激烈的争论。

[ˌspælənt'sɑːni] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [tʊk] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] [vjuːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['niːdəm]

Spallanzani	,	an	Italian	naturalist	,	took	up	opposite	views	to	those	of	Needham
斯帕兰扎尼	,	一个	意大利语	博物学家	,	采取	向上	对面的	浏览	到	那些	的	尼德姆

[ænd; ənd][buː'fɔːŋ] ,

and	Buffon	,
和	布冯	,

意大利博物学家斯帕兰扎尼的观点与尼达姆和布丰的观点截然相反。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hiː; hi]

and	by	means	of	certain	experiments	he
和	经过	方法	的	肯定	实验	他

[ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

showed	that	it	was	quite	possible	to	stop	the	process	by	boiling	the	water	,
显示	那	它	曾是	相当	可能的	到	停止	这	过程	经过	沸腾	这	水	,

他通过一些实验证明，只要把水煮沸，就完全可以停止这个过程。

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] .

and	closing	the	vessel	in	which	it	was	contained	.
和	结束	这	血管	在	哪个	它	曾是	包含	.

并封闭盛放它的容器。

" [oʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ;

"	Oh	!	"	said	his	opponents	;
"	哦	!	"	说	他的	对手	;

“哦！”他的对手们说道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hiːt] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði]

"	but	what	do	you	know	you	may	be	doing	when	you	heat	the	air	over	the
"	但	什么	做	你	知道	你	可能	是	正在做	什么时候	你	热	这	空气	超过	这

['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

water	in	this	way	?
水	在	这	方式	?

但是，你用这种方式加热水面上的空气，你知道你可能会做什么吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'trɔɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

You	may	be	destroying	some	property	of	the	air	requisite	for	the
你	可能	是	摧毁	一些	财产	的	这	空气	必需品	为了	这

[spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪˌmælkjuːlz] .

spontaneous	generation	of	the	animalcules	.
自发的	一代	的	这	微生物	.

你可能正在破坏空气中某些微生物自发产生所必需的特性。

" [haʊ'evər] , - [vjuːz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

"	However	,	Spallanzani's	views	were	supposed	to	be	upon	the	right	side	,
"	然而	,	-	浏览	是	据称	到	是	之上	这	正确的	边	,

然而，斯帕兰扎尼的观点被认为是正确的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] ['ɪntuː][dɪs'kredɪt] ;
and **those** **of** **the** **others** **fell** **into** **discredit** **;**
和 那些 的 这 其他的 跌倒 进入 诋毁 ;

而其他人则声名狼藉;

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌspælənt'sɑːni][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
although **the** **fact** **was** **that** **Spallanzani** **had** **not** **made** **good** **his** **views** **.**
虽然 这 事实 曾是 那 斯帕兰扎尼 有 不是 制成 好的 他的 浏览 .

但事实是，斯帕兰扎尼并没有实现他的观点。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][riˈvaivd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Well **,** **then** **,** **the** **subject** **continued** **to** **be** **revived** **from** **time** **to** **time** **,**
出色地 , 然后 , 这 主题 持续 到 是 复活 从 时间 到 时间 ,

那么，这个话题就不时地被重新提起。

[ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ;
and **experiments** **were** **made** **by** **several** **persons** **;**
和 实验 是 制成 经过 一些 人 ;
[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
but **these** **experiments** **were** **not** **altogether**
但 这些 实验 是 不是 共
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory **.**
令人满意的 .

一些人进行了实验；但这些实验并不完全令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪˌmælkjuːlz] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪf]
It **was** **found** **that** **if** **you** **put** **an** **infusion** **in** **which** **animalcules** **would** **appear** **if**
它 曾是 成立 那 如果 你 放 一个 输液 在 哪个 微生物 会 出现 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
it **were** **exposed** **to** **the** **air** **into** **a** **vessel** **and** **boiled** **it** **,**
它 是 裸露 到 这 空气 进入 一个 血管 和 煮沸 它 ,

人们发现，如果将一种暴露在空气中会产生微生物的浸液放入容器中煮沸，

[ænd; ənd] [ðen] [siːld] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [er] ,
and **then** **sealed** **up** **the** **mouth** **of** **the** **vessel** **,** **so** **that** **no** **air** **,**
和 然后 密封 向上 这 嘴 的 这 血管 , 所以 那 不 空气 ,

然后封住容器口，使空气无法进入。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['hiːtɪd] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] , [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪts]['kɑːntents] ,
save **such** **as** **had** **been** **heated** **to** **212** **degrees** **,** **could** **reach** **its** **contents** **,**
节省 这样的 作为 有 到过 加热 到 - 学位 , 可以 抵达 它是 内容 ,

除了加热到212度的物质外，其他物质都能接触到其内容物。

[ðæt] [ðen] [noʊ]['ænɪˌmælkjuːlz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ;
that **then** **no** **animalcules** **would** **be** **found** **;**
那 然后 不 微生物 会 是 成立 ;

这样一来，就找不到任何微生物了;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
but **if** **you** **took** **the** **same** **vessel** **and** **exposed** **the** **infusion** **to** **the** **air** **,**
但 如果 你 采取 这 相同的 血管 和 裸露 这 输液 到 这 空气 ,

但如果你取同一容器，并将输液暴露在空气中，

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [get]['ænɪˌmælkjuːlz] .
then **you** **would** **get** **animalcules** **.**
然后 你 会 得到 微生物 .

然后你就会得到微生物。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]
it **was** **found** **that** **if** **you** **connected** **the** **mouth** **of** **the** **vessel** **with** **a** **red**
它 曾是 成立 那 如果 你 连接 这 嘴 的 这 血管 和 一个 红色的

- [hɑːt] [tuːb] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [tuːb]
- **hot** **tube** **in** **such** **a** **way** **that** **the** **air** **would** **have** **to** **pass** **through** **the** **tube**
- 热的 管子 在 这样的 一个 方式 那 这 空气 会 有 到 经过 通过 这 管子

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ,
before **reaching** **the** **infusion** **,**
前 到达 这 输液 ,

研究发现，如果将容器口与一根烧红的管子连接起来，使空气必须先通过这根管子才能到达输液口，

[ðæt] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [get][noʊ]['ænɪˌmælkjuːlz] .
that **then** **you** **would** **get** **no** **animalcules** **.**
那 然后 你 会 得到 不 微生物 .

那样的话，你就得不到任何微生物了。

[jet] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] : [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː] [flɑːsks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
Yet **another** **thing** **was** **noticed** **:** **if** **you** **took** **two** **flasks** **containing** **the** **same** **kind**
然而 其他 事物 曾是 注意到 : 如果 你 采取 二 烧瓶 包含 这 相同的 种类

[ʌv; əv] [ɪn'fjuːʒn] ,
of **infusion** **,**
的 输液 ,

还有一点值得注意：如果你取两个装有同一种浸液的烧瓶，

[ænd; ənd][left][wʌn][ɪn'taɪərli][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
and **left** **one** **entirely** **exposed** **to** **the** **air** **,**
和 左边 一 完全 裸露 到 这 空气 ,

并留下一个完全暴露在空气中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪst] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] ,
and **in** **the** **mouth** **of** **the** **other** **placed** **a** **ball** **of** **cotton** **wool** **,**
和 在 这 嘴 的 这 其他 放置 一个 球 的 棉布 羊毛 ,

并在另一个人的嘴里放了一团棉花，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['fɪltər][ɪt'self] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
so **that** **the** **air** **would** **have** **to** **filter** **itself** **through** **it** **before** **reaching** **the**
所以 那 这 空气 会 有 到 筛选 本身 通过 它 前 到达 这

[ɪn'fjuːʒn] ,
infusion **,**
输液 ,

这样空气在到达输液口之前就必须先经过它过滤。

[ðæt] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['ænɪˌmælkjuːlz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][flæsk] ,
that **then** **,** **although** **you** **might** **have** **plenty** **of** **animalcules** **in** **the** **first** **flask** **,**
那 然后 , 虽然 你 可能 有 很多 的 微生物 在 这 第一的 烧瓶 ,

那么，即使第一个烧瓶里可能有很多微生物，

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][əb'teɪn] [nʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] .
you **would** **certainly** **obtain** **none** **from** **the** **second** **.**
你 会 当然 获得 没有任何 从 这 第二 .

你肯定从第二个那里得不到任何好处。

[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [juː; jʊ] [siː] ,
These **experiments** **,** **you** **see** **,**
这些 实验 , 你 看 ,

你看，这些实验

[ɔːl] [tendid] [tɔːrdz] [wʌn][kənˈkluːʒ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfjuˈsɔːriə; ˌɪnfjuˈsoʊriə][wɜːr; wər] [dɪˈveləpt]

all	tended	towards	one	conclusion	—	that	the	infusoria	were	developed
全部	倾向于	向	一	结论	—	那	这	纤毛虫	是	发达

[frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪt] [spɔːz] [ɔːr] [egz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr]

from	little	minute	spores	or	eggs	which	were	constantly	floating	in	the	atmosphere
从	小的	分钟	孢子	或者	鸡蛋	哪个	是	不断地	漂浮的	在	这	气氛

,

,

,

所有人都倾向于得出同一个结论——纤毛虫是由不断漂浮在大气中的微小孢子或卵发育而来的。

[wɪtʃ] [luːz] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌdʒɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪf] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [hiːt] .

which	lose	their	power	of	germination	if	subjected	to	heat	.
哪个	失去	他们的	力量	的	发芽	如果	受	到	热	.

它们在受热时会失去发芽能力。

[bʌt; bət][wʌn][əbˈzɜːrvər] [naʊ] [meɪd] [əˈnʌðər] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɪnˈtaɪərli][ðə; ði]

But	one	observer	now	made	another	experiment	which	seemed	to	go	entirely	the
但	一	观察员	现在	制成	其他	实验	哪个	似乎	到	去	完全	这

[ˈʌðər] [wei] ,

other	way	,
其他	方式	,

但另一位观察者进行了另一项实验，结果似乎完全相反。

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and	puzzled	him	altogether	.
和	困惑	他	共	.

这让他百思不得其解。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪld] [ɪnˈfjuːʒn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

He	took	some	of	this	boiled	infusion	that	I	have	been	speaking	of	,
他	采取	一些	的	这	煮沸	输液	那	我	有	到过	请讲	的	,

他喝了一些我刚才提到的那种煮沸的药水，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɜːrˈkjʊriəl] [bæθ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [trɔːf] [juːst] [ɪn]

and	by	the	use	of	a	mercurial	bath	—	a	kind	of	trough	used	in
和	经过	这	使用	的	一个	水银	洗澡	—	一个	种类	的	槽	用过的	在

[ləˈbɔrətəriz] — [hiː; hi] [ˈdeftli] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɜːrkjəri] ,

laboratories	—	he	deftly	inverted	a	vessel	containing	the	infusion	into	the	mercury	,
实验室	—	他	巧妙地	倒	一个	血管	包含	这	输液	进入	这	汞	,

他利用水银浴——一种实验室里常用的槽——巧妙地将盛有浸液的容器倒扣在水银中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

so	that	the	latter	reached	a	little	beyond	the	level	of	the	mouth	of	the	'
所以	那	这	后者	达到	一个	小的	超过	这	等级	的	这	嘴	的	这	-

[ɪnˈvɜːrtɪd] - [ˈves(ə)l] .

inverted	'	vessel	.
倒	-	血管	.

因此，后者略微超过了"倒置"容器的口部。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈeni]

You	see	that	he	thus	had	a	quantity	of	the	infusion	shut	off	from	any
你	看	那	他	因此	有	一个	数量	的	这	输液	关闭	离开	从	任何

[ˈpɑːsəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaʊtər] [er] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɜːrtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

possible	communication	with	the	outer	air	by	being	inverted	upon	a	bed	of
可能的	沟通	和	这	外	空气	经过	存在	倒	之上	一个	床	的

[ˈmɜːrkjəri] .

mercury	.
汞	.

你看，他被倒置在水银床上，这样就切断了一部分输液与外界空气的任何可能联系。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən]['gæsɪz] ,

He	**then**	**prepared**	**some**	**pure**	**oxygen**	**and**	**nitrogen**	**gases**	**,**
他	然后	准备	一些	纯的	氧	和	氮	气体	,

然后他制备了一些纯氧气和纯氮气。

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**passed**	**them**	**by**	**means**	**of**	**a**	**tube**	**going**	**from**	**the**	**outside**	**of**	**the**
和	通过了	他们	经过	方法	的	一个	管子	去	从	这	外部	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	**,**
血管	,

然后通过一根从船体外部伸出的管子将它们输送出去。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði]['mɜːrkjəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ;

up	**through**	**the**	**mercury**	**into**	**the**	**infusion**	**;**
向上	通过	这	汞	进入	这	输液	;

向上穿过汞柱进入输液管;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

发现有机自然界现在和过去(The Method by Which the Causes of the)

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	he	thus	had	it	exposed	to	a	perfectly	pure	atmosphere	of	the
所以	那	他	因此	有	它	裸露	到	一个	完美	纯的	气氛	的	这

[seɪm] [kən'stituənts][æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] .

same	constituents	as	the	external	air	.
相同的	成分	作为	这	外部的	空气	.

因此，他将其暴露在与外部空气成分完全相同的纯净大气中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [noʊ][ˌinfju'sɔːriəl]['ænɪˌmælkjuːlz][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðæt]

Of	course	,	he	expected	he	would	get	no	infusorial	animalcules	at	all	in	that
的	课程	,	他	预期的	他	会	得到	不	纤毛虫	微生物	在	全部	在	那

[ɪn'fjuːʒn] ;

infusion	;
输液	;

当然，他预料到在那次浸液中根本不会得到任何纤毛虫；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]

but	,	to	his	great	dismay	and	discomfiture	,	he	found	he	almost	always
但	,	到	他的	伟大的	沮丧	和	沮丧	,	他	成立	他	几乎	总是

[dɪd][get][ðem; ðəm] .

did	get	them	.
做过	得到	他们	.

但令他大为沮丧和不安的是，他发现自己几乎总是能得到它们。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

it	has	been	found	that	experiments	made	in	the
它	有	到过	成立	那	实验	制成	在	这

['mænər] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ['ænsər] [wel] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪnf'juːʒnz] ;

manner	described	above	answer	well	with	most	infusions	;
方式	描述	多于	回答	出色地	和	最多	输液	;

研究发现，按照上述方法进行的实验对大多数输液都有效；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp][ðə; ði] [nek]

but	that	if	you	fill	the	vessel	with	boiled	milk	,	and	then	stop	the	neck
但	那	如果	你	充满	这	血管	和	煮沸	牛奶	,	和	然后	停止	这	脖子

[wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

with	cotton	-	wool	,
和	棉布	-	羊毛	,

但是，如果你用煮沸的牛奶装满容器，然后用棉花塞住瓶颈，

[juː; jʊ] - [wɪl] - [hæv; həv][ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] .

you	'	will	'	have	infusoria	.
你	-	将要	-	有	纤毛虫	.

你"将会"感染纤毛虫。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt]

So	that	you	see	there	were	two	experiments	that
所以	那	你	看	那里	是	二	实验	那

[brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] ,

brought	you	to	one	kind	of	conclusion	,
带来	你	到	一	种类	的	结论	,

所以你看，有两个实验得出了同一种结论。

[ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

and	three	to	another	;
和	三	到	其他	;

三个又一个;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

which	was	a	most	unsatisfactory	state	of	things	to	arrive	at	in	a	scientific
哪个	曾是	一个	最多	不令人满意	状态	的	事物	到	到达	在	在	一个	科学

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

在科学研究中，这是一个非常令人不满的结果。

[sʌm; səm] [fjuːt] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hɑːtli] [dɪ'skʌst] [ɪn]

Some	few	years	after	this	,	the	question	began	to	be	very	hotly	discussed	in
一些	很少	年	后	这	,	这	问题	开始	到	是	非常	热	讨论	在

[fræns] .

France	.
法国	.

此后几年，这个问题在法国引起了热烈的讨论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][em] . ['puːʃeɪ] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət] ['ruːəŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

There	was	M	.	Pouchet	,	a	professor	at	Rouen	,	a	very	learned	man	,
那里	曾是	M	.	小袋	,	一个	教授	在	鲁昂	,	一个	非常	学习	男人	,

还有一位名叫普歇先生的人，他是鲁昂大学的教授，学识渊博。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['rɪdʒɪd][ɪkˌsperə'mentəlɪst] .

but	certainly	not	a	very	rigid	experimentalist	.
但	当然	不是	一个	非常	死板的	实验主义者	.

但他肯定不是一位非常固执的实验主义者。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]

He	published	a	number	of	experiments	of
他	已发布	一个	数字	的	实验	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ,

his	own	,	some	of	which	were	very	ingenious	,
他的	自己的	,	一些	的	哪个	是	非常	巧妙	,

他发表了许多自己进行的实验，其中一些非常巧妙。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [weɪ] ,

to	show	that	if	you	went	to	work	in	a	proper	way	,
到	展示	那	如果	你	去	到	工作	在	一个	恰当的	方式	,

为了表明如果你以正确的方式去工作，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

there	was	a	truth	in	the	doctrine	of	spontaneous	generation	.
那里	曾是	一个	真相	在	这	教义	的	自发的	一代	.

自然发生论中确实存在一些真理。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [em] . ['puːʃeɪ] [tʊk]
it **was** **one** **of** **the** **most** **fortunate** **things** **in** **the** **world** **that** **M** **.** **Pouchet** **took**
它 曾是 一 的 这 最多 幸运 事物 在 这 世界 那 M . 小袋 采取
[ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
up **this** **question** **,**
向上 这 问题 ,

波歇先生接受这个问题，是世界上最幸运的事情之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['kemɪst] , [em] . [pæs'tə:] ,
because **it** **induced** **a** **distinguished** **French** **chemist** **,** **M** **.** **Pasteur** **,**
因为 它 诱导 一个 杰出的 法语 化学家 , M . 巴斯德 ,

因为它启发了一位杰出的法国化学家巴斯德先生，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
to **take** **up** **the** **question** **on** **the** **other** **side** **;**
到 拿 向上 这 问题 在 这 其他 边 ;

讨论另一方的问题；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['mænər] .
and **he** **has** **certainly** **worked** **it** **out** **in** **the** **most** **perfect** **manner** **.**
和 他 有 当然 工作 它 出去 在 这 最多 完美的 方式 .

而且他确实以最完美的方式解决了这个问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] , [tuː] ,
I **am** **glad** **to** **say** **,** **too** **,**
我 是 高兴的 到 说 , 也 ,

我也很高兴地说，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
that **he** **has** **published** **his** **researches** **in** **time** **to** **enable** **me** **to** **give** **you**
那 他 有 已发布 他的 研究 在 时间 到 使能够 我 到 给 你
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
an **account** **of** **them** **.**
一个 帐户 的 他们 .

他及时发表了他的研究成果，使我能够向你们汇报。

[hiː; hi]['verɪfaɪd][ɔːl][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
He **verified** **all** **the** **experiments** **which** **I** **have**
他 已验证 全部 这 实验 哪个 我 有
[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'nɑːməliːz] ,
just **mentioned** **to** **you** **—** **and** **then** **finding** **those** **extraordinary** **anomalies** **,**
只是 提及 到 你 — 和 然后 寻找 那些 非凡的 异常 ,

他验证了我刚才提到的所有实验——然后发现了那些非同寻常的异常现象，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrkjəri] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ,
as **in** **the** **case** **of** **the** **mercury** **bath** **and** **the** **milk** **,**
作为 在 这 案件 的 这 汞 洗澡 和 这 牛奶 ,

就像水银浴和牛奶的例子一样，

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
he **set** **himself** **to** **work** **to** **discover** **their** **nature** **.**
他 放 他自己 到 工作 到 发现 他们的 自然 .

他着手研究它们的本质。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪlk] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
In **the** **case** **of** **milk** **he** **found** **it** **to** **be** **a** **question** **of** **temperature**
在 这 案件 的 牛奶 他 成立 它 到 是 一个 问题 的 温度
.
:
.

就牛奶而言，他发现问题在于温度。

[mɪlk] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [steɪt] [ɪz] ['slaɪtli] ['ælkəlaɪn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] ,

Milk	**in**	**a**	**fresh**	**state**	**is**	**slightly**	**alkaline**	**;**	**and**	**it**	**is**	**a**	**very**	**curious**	**circumstance**	**,**
牛奶	在	一个	新鲜的	状态	是	轻微地	碱性	;	和	它	是	一个	非常	好奇的	环境	,

新鲜牛奶呈弱碱性；这是一种非常奇特的现象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌælkə'lɪnəti] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

but	**this**	**very**	**slight**	**degree**	**of**	**alkalinity**	**seems**	**to**	**have**	**the**	**effect**	**of**
但	这	非常	轻微	程度	的	碱度	似乎	到	有	这	影响	的

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm]

preserving	**the**	**organisms**	**which**	**fall**	**into**	**it**	**from**	**the**	**air**	**from**
保存	这	生物	哪个	落下	进入	它	从	这	空气	从

['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ,

being	**destroyed**	**at**	**a**	**temperature**	**of**	**212**	**degrees**	**,**
存在	损毁	在	一个	温度	的	-	学位	,

但是这种非常轻微的碱性似乎能保护从空气中落入其中的微生物，使其在 212 度的温度下不被杀死。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

which	**is**	**the**	**boiling**	**point**	**.**
哪个	是	这	沸腾	观点	.

这就是沸点。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - [dɪ'griːz] [wen] [juː; jʊ] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**if**	**you**	**raise**	**the**	**temperature**	**10**	**degrees**	**when**	**you**	**boil**	**it**	**,**
但	如果	你	增加	这	温度	-	学位	什么时候	你	熬	它	,

但如果你把煮沸温度提高10度，

[ðə; ði] [mɪlk] [biˈheɪvz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['kɑːntækt] ,

the	**milk**	**behaves**	**like**	**everything**	**else**	**;**	**and**	**if**	**the**	**air**	**with**	**which**	**it**	**comes**	**in**	**contact**	**,**
这	牛奶	行为	喜欢	一切	别的	;	和	如果	这	空气	和	哪个	它	来	在	接触	,

牛奶的性质与其他物质一样；如果它接触到的空气，

['æftər] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ɪz] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [tuːb] ,

after	**being**	**boiled**	**at**	**this**	**temperature**	**,**	**is**	**passed**	**through**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**tube**	**,**
后	存在	煮沸	在	这	温度	,	是	通过了	通过	一个	红色的	-	热的	管子	,

经此温度煮沸后，通过一根烧红的管子，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɔrgən,ɪzəm] .

you	**will**	**not**	**get**	**a**	**trace**	**of**	**organisms**	**.**
你	将要	不是	得到	一个	痕迹	的	生物	.

你不会发现任何微生物的痕迹。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [bæθ] ,

He	**then**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**mercury**	**bath**	**,**
他	然后	转向	他的	注意力	到	这	汞	洗澡	,

然后他把注意力转向了水银浴，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dʌst] .

and	**found**	**on**	**examination**	**that**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**mercury**	**was**	**almost**	**always**	**covered**	**with**	**a**	**very**	**fine**	**dust**	**.**
和	成立	在	考试	那	这	表面	的	这	汞	曾是	几乎	总是	涵盖	和	一个	非常	美好的	灰尘	.

经检查发现，水银表面几乎总是覆盖着一层非常细小的粉尘。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] ['mætərz] ;

He	**found**	**that**	**even**	**the**	**mercury**	**itself**	**was**	**positively**	**full**	**of**	**organic**	**matters**	**;**
他	成立	那	甚至	这	汞	本身	曾是	积极地	满的	的	有机的	事情	;

他发现就连水银本身也充满了有机物；

[ðæt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] ,

that	from	being	constantly	exposed	to	the	air	,
那	从	存在	不断地	裸露	到	这	空气	,

这是由于不断暴露在空气中造成的，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌinfju'sɔːriəl] ['ɔrgən,ɪzəm] [frʌm; frəm]

it	had	collected	an	immense	number	of	these	infusorial	organisms	from
它	有	集	一个	巨大	数字	的	这些	纤毛虫	生物	从

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

它从空气中收集了大量的这类纤毛虫。

[wel] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] ,

Well	,	under	these	circumstances	he	felt	that	the	case	was	quite	clear	,
出色地	,	在下面	这些	情况	他	毛毡	那	这	案件	曾是	相当	清除	,

在这种情况下，他觉得案情非常清楚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [em] . [ʃwɔn]

and	that	the	mercury	was	not	what	it	had	appeared	to	M	.	Schwann
和	那	这	汞	曾是	不是	什么	它	有	出现	到	M	.	施万

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

而且，水银并非施旺先生之前所认为的那样。

— [ə; eɪ] [bɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔrgən,ɪzəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ri'ælәti] ,

—	a	bar	to	the	admission	of	these	organisms	;	but	that	,	in	reality	,
—	一个	酒吧	到	这	入学	的	这些	生物	;	但	那	,	在	现实	,

——这是对这些生物体准入的阻碍；但实际上，

[ˌaɪ 'tiː] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezərvwɑːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd]

it	acted	as	a	reservoir	from	which	the	infusion	was	immediately	supplied
它	行动	作为	一个	水库	从	哪个	这	输液	曾是	立即地	供应

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntәti] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

with	the	large	quantity	that	had	so	puzzled	him	.
和	这	大的	数量	那	有	所以	困惑	他	.

它就像一个储液罐，从中立即注入了大量的液体，这正是他之前一直困惑不已的。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

But	not	content	with	explaining	the	experiments
但	不是	内容	和	解释	这	实验

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

但他并不满足于仅仅解释他人的实验，

[em] . [pæs'tə:] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] .

M	.	Pasteur	went	to	work	to	satisfy	himself	completely	.
M	.	巴斯德	去	到	工作	到	满足	他自己	完全地	.

巴斯德先生致力于让自己完全满意。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪf] [maɪ] [vjuː] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] ,

He	said	to	himself	:	"	If	my	view	is	right	,	and	if	,	in	point	of	fact	,
他	说	到	他自己	:	"	如果	我的	看法	是	正确的	,	和	如果	,	在	观点	的	事实	,

他自言自语道："如果我的观点是正确的，而且事实上，

[ɔːl] [ðiːz] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [spɑːnˈteɪniəs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ]
all these appearances of spontaneous generation are altogether due to the falling
全部 这些 外貌 的 自发的 一代 是 共 到期的 到 这 坠落
[ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [dʒəːmz] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
of minute germs suspended in the atmosphere ,
的 分钟 细菌 暂停 在 这 气氛 ,

所有这些自发产生的现象，都是由于悬浮在大气中的微小微生物的沉降造成的。

— [waɪ] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][dʒəːmz] ,
— why , I ought not only to be able to show the germs ,
— 为什么 , 我 应该 不是 仅有的 到 是 有能力的 到 展示 这 细菌 ,

—为什么，我不仅应该能够展示细菌，

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ðə; ði]
but I ought to be able to catch and sow them , and produce the
但 我 应该 到 是 有能力的 到 抓住 和 母猪 他们 , 和 生产 这
[rɪˈzʌltɪŋ] [ˈɔrgən,ɪzəm] .
resulting organisms .
结果 生物 .

但我应该能够捕捉并播种它们，并培育出由此产生的生物体。

" [hiː; hi] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,
" He , accordingly ,
" 他 , 因此 ,

因此，他

[kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˌæpəˈrætəs] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs]
constructed a very ingenious apparatus to enable him to accomplish this
建造 一个 非常 巧妙 设备 到 使能够 他 到 完成 这
[ˈtræpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] " [dʒɜːrm] [dʌst] " [ɪn][ðə; ði] [er] .
trapping of this " germ dust " in the air .
诱捕 的 这 " 细菌 灰尘 " 在 这 空气 .

他设计了一种非常巧妙的装置，使他能够捕捉空气中的这种"细菌粉尘"。

[hiː; hi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [glæs] [tuːb] ,
He fixed in the window of his room a glass tube ,
他 固定的 在 这 窗户 的 他的 房间 一个 玻璃 管子 ,

他在房间的窗户上安装了一根玻璃管，

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][gʌn] - [ˈkɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] ,
in the centre of which he had placed a ball of gun - cotton , which ,
在 这 中心 的 哪个 他 有 放置 一个 球 的 枪 - 棉布 , 哪个 ,

他在其中放置了一团硝化棉，

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ɪz][ˈɔːrd(ə)neri][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [stiːpt] [ɪn]
as you all know , is ordinary cotton - wool , which , from having been steeped in
作为 你 全部 知道 , 是 普通的 棉布 - 羊毛 , 哪个 , 从 拥有 到过 浸泡 在
[strɔːŋ] [ˈæsɪd] ,
strong acid ,
强的 酸 ,

正如你们所知，这是普通的棉花，它曾浸泡在强酸中，

[ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈpaʊər] .
is converted into a substance of great explosive power .
是 转换 进入 一个 物质 的 伟大的 爆炸物 力量 .

转化为一种具有极强爆炸性的物质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈsɑːljəb(ə)l][ɪn][ˈælkəhɔːl][ænd; ənd] [ˈiːθər] .
It is also soluble in alcohol and ether .
它 是 还 可溶 在 酒精 和 醚 .

它还可溶于酒精和乙醚。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [tuːb] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] ;

One	end	of	the	glass	tube	was	,	of	course	,	open	to	the	external	air	;
一	结尾	的	这	玻璃	管子	曾是	,	的	课程	,	打开	到	这	外部的	空气	;

玻璃管的一端当然是与外界空气相通的;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] ['æspɪreɪtər] ,

and	at	the	other	end	of	it	he	placed	an	aspirator	,
和	在	这	其他	结尾	的	它	他	放置	一个	吸痰器	,

在另一端，他放置了一个吸痰器。

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

a	contrivance	for	causing	a	current	of	the	external	air	to	pass	through
一个	装置	为了	导致	一个	当前的	的	这	外部的	空气	到	经过	通过

[ðə; ði] [tuːb] .

the	tube	.
这	管子	.

一种使外部空气流过管道的装置。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	kept	this	apparatus	going	for	four	-	and	-	twenty	hours	,	and	then
他	保留	这	设备	去	为了	四	-	和	-	二十	小时	,	和	然后

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] - ['dʌstɪd] - [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] ,

removed	the	'	dusted	'	gun	-	cotton	,
已移除	这	-	掸去灰尘	-	枪	-	棉布	,

他让这台装置运转了二十四个小时，然后取出了沾满灰尘的硝化棉。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] ['iːθər] .

and	dissolved	it	in	alcohol	and	ether	.
和	溶解	它	在	酒精	和	醚	.

并将其溶解于酒精和乙醚中。

[hiː; hi] [ðen] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,

He	then	allowed	this	to	stand	for	a	few	hours	,	and	the	result	was	,
他	然后	允许	这	到	站立	为了	一个	很少	小时	,	和	这	结果	曾是	,

他随后让其静置几个小时，结果是:

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dʌst] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	a	very	fine	dust	was	gradually	deposited	at	the	bottom	of	it	.
那	一个	非常	美好的	灰尘	曾是	逐步地	已存	在	这	底部	的	它	.

底部逐渐沉积了一层非常细小的粉尘。

[ðæt] [dʌst] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] ,

That	dust	,	on	being	transferred	to	the	stage	of	a	microscope	,
那	灰尘	,	在	存在	转移	到	这	阶段	的	一个	显微镜	,

当把这些尘埃转移到显微镜载物台上时，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [greɪnz] .

was	found	to	contain	an	enormous	number	of	starch	grains	.
曾是	成立	到	包含	一个	巨大的	数字	的	淀粉	谷物	.

经检测，其中含有大量的淀粉粒。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

You	know	that	the	materials	of	our	food	and	the	greater	portion	of
你	知道	那	这	材料	的	我们的	食物	和	这	更大的	部分	的

[plænts] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] ,

plants	are	composed	of	starch	,
植物	是	由	的	淀粉	,

你知道，我们食物的成分以及大部分植物都由淀粉构成。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [weɪz] ,

and	we	are	constantly	making	use	of	it	in	a	variety	of	ways	,
和	我们	是	不断地	制作	使用	的	它	在	一个	种类	的	方式	,

我们不断地以各种方式利用它，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

so	that	there	is	always	a	quantity	of	it	suspended	in	the	air	.
所以	那	那里	是	总是	一个	数量	的	它	暂停	在	这	空气	.

因此，空气中总是悬浮着一定量的这种物质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [stɑːrtʃ] [greɪnz] [wɪtʃ] [fɔːrm] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [speks] [ðæt] [wiː; wi] [siː]

It	is	these	starch	grains	which	form	many	of	those	bright	specks	that	we	see
它	是	这些	淀粉	谷物	哪个	形式	许多	的	那些	明亮的	斑点	那	我们	看

['dænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['sʌmtaɪmz] .

dancing	in	a	ray	of	light	sometimes	.
跳舞	在	一个	射线	的	光	有时	.

正是这些淀粉颗粒形成了我们有时在光线中看到的那些闪烁的光点。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

But	besides	these	,
但	除了	这些	,

但除此之外，

[em] . [pæs'tə:] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːr'gænɪk] ['sʌbstənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz]

M	.	Pasteur	found	also	an	immense	number	of	other	organic	substances	such	as
M	.	巴斯德	成立	还	一个	巨大	数字	的	其他	有机的	物质	这样的	作为

[spɔːz] [ʌv; əv] ['fʌŋgiː] ,

spores	of	fungi	,
孢子	的	真菌	,

巴斯德先生还发现了大量其他有机物质，例如真菌孢子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [keɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

which	had	been	floating	about	in	the	air	and	had	got	caged	in	this	way	.
哪个	有	到过	漂浮的	关于	在	这	空气	和	有	得到	笼中	在	这	方式	.

它原本漂浮在空中，现在却被这样困住了。

[hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	went	farther	,	and	said	to	himself	,
他	去	更远	,	和	说	到	他自己	,

他继续往前走，自言自语道：

" [ɪf] [ðiːz] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs]

"	If	these	really	are	the	things	that	give	rise	to	the	appearance	of	spontaneous
"	如果	这些	真的	是	这	事物	那	给	上升	到	这	外貌	的	自发的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

"如果这些真的是导致自然发生现象出现的因素，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['dʌstɪd] - [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd]

I	ought	to	be	able	to	take	a	ball	of	this	'	dusted	'	gun	-	cotton	and
我	应该	到	是	有能力的	到	拿	一个	球	的	这	-	掸去灰尘	-	枪	-	棉布	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ves(ə)lz] ,

put	it	into	one	of	my	vessels	,
放	它	进入	一	的	我的	船只	,

我应该可以取一团这种"沾满灰尘"的硝化棉，把它放进我的一个容器里。

[kən'teɪnɪŋ] [ðæt] [bɔɪld] [ɪn'fjuːʒn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] ,

containing	that	boiled	infusion	which	has	been	kept	away	from	the	air	,
包含	那	煮沸	输液	哪个	有	到过	保留	离开	从	这	空气	,

其中包含已与空气隔绝的煮沸浸泡液，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf]

and	in	which	no	infusoria	are	at	present	developed	,	and	then	,	if
和	在	哪个	不	纤毛虫	是	在	展示	发达	,	和	然后	,	如果

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

I	am	right	,
我	是	正确的	,

而目前其中尚未发育出纤毛虫，那么，如果我没理解错的话，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tuː; tə]['ɔrgən,ɪzəm] .

the	introduction	of	this	gun	-	cotton	will	give	rise	to	organisms	.
这	介绍	的	这	枪	-	棉布	将要	给	上升	到	生物	.

引入这种硝化棉将会产生微生物。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'fjuːʒn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept]

"	Accordingly	,	he	took	one	of	these	vessels	of	infusion	,	which	had	been	kept
"	因此	,	他	采取	一	的	这些	船只	的	输液	,	哪个	有	到过	保留

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

eighteen	months	,
十八	几个月	,

于是，他取了其中一瓶保存了十八个月的输液，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] ,

without	the	least	appearance	of	life	,	and	by	a	most	ingenious	contrivance	,
没有	这	至少	外貌	的	生活	,	和	经过	一个	最多	巧妙	装置	,

毫无生气，而且是通过一种极其巧妙的手段，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][gʌn] - ['kɑːt(ə)n] ,

he	managed	to	break	it	open	and	introduce	such	a	ball	of	gun	-	cotton	,
他	管理	到	休息	它	打开	和	介绍	这样的	一个	球	的	枪	-	棉布	,

他设法将其打开，并放入了一团硝化棉。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɔːr][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][bɔːl][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['eni] [er]

without	allowing	the	infusion	or	the	cotton	ball	to	come	into	contact	with	any	air
没有	允许	这	输液	或者	这	棉布	球	到	来	进入	接触	和	任何	空气

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [red] [hiːt] ,

but	that	which	had	been	subjected	to	a	red	heat	,
但	那	哪个	有	到过	受	到	一个	红色的	热	,

在不让浸液或棉球接触任何空气的情况下，只让空气经过加热至通红。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

and	in	twenty	-	four	hours	he	had	the	satisfaction	of	finding	all	the
和	在	二十	-	四	小时	他	有	这	满意	的	寻找	全部	这

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [kɔːld] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

indications	of	what	had	been	hitherto	called	spontaneous	generation	.
症状	的	什么	有	到过	迄今为止	称为	自发的	一代	.

二十四小时后，他欣喜地发现，所有迹象都表明了此前被称为自然发生的现象。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][dʒəːmz][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm]

He	had	succeeded	in	catching	the	germs	and	developing	organisms
他	有	成功了	在	捕捉	这	细菌	和	发展	生物

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

in	the	way	he	had	anticipated	.
在	这	方式	他	有	预期	.

他成功地捕捉到了细菌，并按照他预想的方式培育出了微生物。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [maɪt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd]

It	now	struck	him	that	the	truth	of	his	conclusions	might	be	demonstrated
它	现在	击	他	那	这	真相	的	他的	结论	可能	是	已证明

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] .

without	all	the	apparatus	he	had	employed	.
没有	全部	这	设备	他	有	受雇	.

他突然意识到，即使不用他所使用的所有仪器，也可以证明他的结论是正确的。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [dɪ'keɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz]

To	do	this	,	he	took	some	decaying	animal	or	vegetable	substance	,	such	as
到	做	这	,	他	采取	一些	腐烂的	动物	或者	蔬菜	物质	,	这样的	作为

['jʊrɪn] ,

urine	,
尿	,

为此，他取了一些腐烂的动植物物质，例如尿液。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌdiːkəm'poʊzəbl] ['sʌbstəns] , [ɔːr][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [jiːst] , [ɔːr][pər'hæps]

which	is	an	extremely	decomposable	substance	,	or	the	juice	of	yeast	,	or	perhaps
哪个	是	一个	极其	可分解的	物质	,	或者	这	汁	的	酵母	,	或者	也许

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

some	other	artificial	preparation	,
一些	其他	人造的	准备	,

它是一种极易分解的物质，或者是酵母汁，又或许是某种其他的人工制剂。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tuːbjələr] [nek] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	filled	a	vessel	having	a	long	tubular	neck	with	it	.
和	已填	一个	血管	拥有	一个	长的	管状	脖子	和	它	.

并用它装满一个长颈管状容器。

[hiː; hi] [ðen] [bɔɪld] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd][bent] [ðæt] [lɔːŋ] [nek] ['ɪntuː][æn; ən][es] [ʃeɪp] [ɔːr] [zɪg] -

He	then	boiled	the	liquid	and	bent	that	long	neck	into	an	S	shape	or	zig	-
他	然后	煮沸	这	液体	和	弯曲	那	长的	脖子	进入	一个	S	形状	或者	之字形	-

[zæg] ,

zag	,
之字形	,

然后他将液体煮沸，并将那长长的脖子弯成S形或之字形。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][end] .

leaving	it	open	at	the	end	.
离开	它	打开	在	这	结尾	.

最后留个开放式的结尾。

[ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ðen] [geɪv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

The	infusion	then	gave	no	trace	of	any	appearance	of	spontaneous	generation	,
这	输液	然后	给予	不	痕迹	的	任何	外貌	的	自发的	一代	,

输注后未发现任何自发产生的迹象。

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][left] ,

however	long	it	might	be	left	,
然而	长的	它	可能	是	左边	,

无论放置多久，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][dʒəːmz][ɪn][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bent]

as	all	the	germs	in	the	air	were	deposited	in	the	beginning	of	the	bent
作为	全部	这	细菌	在	这	空气	是	已存	在	这	开始	的	这	弯曲

[nek] .

neck	.
脖子	.

空气中的所有细菌都沉积在了弯曲的脖子的起始处。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt][ðə; ði] [tuːb] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

He	then	cut	the	tube	close	to	the	vessel	,
他	然后	切	这	管子	关闭	到	这	血管	,

然后他把管子靠近血管切断了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [er] [tuː; tə][hæv; həv] [friː] [ænd; ənd][də'rekt]['ækses] ;

and	allowed	the	ordinary	air	to	have	free	and	direct	access	;
和	允许	这	普通的	空气	到	有	自由的	和	直接的	使用权	;

并允许普通空气自由直接流通；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	result	of	that	was	the	appearance	of	organisms	in	it	,
和	这	结果	的	那	曾是	这	外貌	的	生物	在	它	,

结果就是其中出现了微生物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ]

as	soon	as	the	infusion	had	been	allowed	to	stand	long	enough	to	allow
作为	很快	作为	这	输液	有	到过	允许	到	站立	长的	足够的	到	允许

[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

of	the	growth	of	those	it	received	from	the	air	,
的	这	生长	的	那些	它	已收到	从	这	空气	,

一旦输液静置足够长的时间，使其从空气中吸收的物质能够充分生长，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

which	was	about	forty	-	eight	hours	.
哪个	曾是	关于	四十	-	八	小时	.

大约过了四十八小时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][em] . [pæs'tɜ:rz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [pru:vd] ,

The	result	of	M	.	Pasteur's	experiments	proved	,
这	结果	的	M	.	巴斯德氏	实验	已证实	,

['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'klu:sɪv] ['mænər] ,

therefore	,	in	the	most	conclusive	manner	,
所以	,	在	这	最多	确凿	方式	,

因此，巴斯德先生的实验结果以最确凿的方式证明了：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪnɪəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

that	all	the	appearances	of	spontaneous	generation	arose	from	nothing	more
那	全部	这	外貌	的	自发的	一代	出现	从	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli]

than	the	deposition	of	the	germs	of	organisms	which	were	constantly
比	这	沉积	的	这	细菌	的	生物	哪个	是	不断地

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

floating	in	the	air	.
漂浮的	在	这	空气	.

一切自然发生的现象都不过是由于空气中不断漂浮的微生物的芽体沉积造成的。

[tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] ,

To	this	conclusion	,	however	,	the	objection	was	made	,	that	if	that	were	the	cause	,
到	这	结论	,	然而	,	这	异议	曾是	制成	,	那	如果	那	是	这	原因	,

然而，有人对此结论提出异议，认为如果真是如此，

[ðen] [ðə; ði] [er] [wʊd] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [dʒə:mz] ,

then	the	air	would	contain	such	an	enormous	number	of	these	germs	,
然后	这	空气	会	包含	这样的	一个	巨大的	数字	的	这些	细菌	,

那么空气中就会含有数量极其庞大的这类细菌。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [fɑ:g] .

that	it	would	be	a	continual	fog	.
那	它	会	是	一个	持续的	多雾路段	.

将会一直笼罩在雾中。

[bʌt; bət][em] . [pæs'tə:] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['nʌmbər] [wi:; wi]

But	M	.	Pasteur	replied	that	they	are	not	there	in	anything	like	the	number	we
但	M	.	巴斯德	回复	那	他们	是	不是	那里	在	任何事物	喜欢	这	数字	我们

[maɪt] [sə'poʊz] ,

might	suppose	,
可能	认为	,

但巴斯德先生回答说，它们的数量远没有我们想象的那么多。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [vjuː] [hæz; həz] [bɪn] [held][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;
and **that** **an** **exaggerated** **view** **has** **been** **held** **on** **that** **subject** **;**
和 那 一个 夸张的 看法 有 到过 握住 在 那 主题 ;

并且人们对这个问题持有夸大的看法；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ɪnf'juːʒnz] ,
he **showed** **that** **the** **chances** **of** **animal** **or** **vegetable** **life** **appearing** **in** **infusions** **,**
他 显示 那 这 机会 的 动物 或者 蔬菜 生活 出现 在 输液 ,

他证明了动物或植物生命体出现在浸液中的几率，

[dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] .
depend **entirely** **on** **the** **conditions** **under** **which** **they** **are** **exposed** **.**
依赖 完全 在 这 状况 在下面 哪个 他们 是 裸露 .

完全取决于它们所处的暴露条件。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
If **they** **are** **exposed** **to** **the** **ordinary** **atmosphere** **around** **us** **,** **why** **,** **of** **course** **,**
如果 他们 是 裸露 到 这 普通的 气氛 大约 我们 , 为什么 , 的 课程 ,

如果它们暴露在我们周围的普通大气中，那当然会这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['ɔrgən,ɪzəm] [ə'piəriŋ] ['ɜːrli] .
you **may** **have** **organisms** **appearing** **early** **.**
你 可能 有 生物 出现 早期的 .

可能会出现提前出现的微生物。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **if** **they** **are** **exposed** **to** **air** **from** **a** **great** **height** **,**
但 , 在 这 其他 手 , 如果 他们 是 裸露 到 空气 从 一个 伟大的 高度 ,

但另一方面，如果它们从高处暴露在空气中，

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['veri] ['kwaɪət] ['selər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv]
or **from** **some** **very** **quiet** **cellar** **,** **you** **will** **often** **not** **find** **a** **single** **trace** **of**
或者 从 一些 非常 安静的 地窖 , 你 将要 经常 不是 寻找 一个 单身的 痕迹 的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

或者在一些非常安静的地窖里，你往往找不到任何生命迹象。

[soʊ] [ðæt] [em] . [pæs'tɜː] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [rɪ'zʌlt] ,
So **that** **M** **.** **Pasteur** **arrived** **at** **last** **at** **the** **clear** **and** **definite** **result** **,**
所以 那 M . 巴斯德 到达的 在 最后的 在 这 清除 和 定 结果 ,

因此，巴斯德先生最终得出了清晰明确的结论。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
that **all** **these** **appearances** **are** **like** **the** **case** **of** **the** **worms** **in** **the** **piece** **of**
那 全部 这些 外貌 是 喜欢 这 案件 的 这 蠕虫 在 这 片 的
[miːt] ,
meat **,**
肉 ,

所有这些现象都如同肉块里的虫子一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːtɪd] [baɪ] ['rɛdi] ,
which **was** **refuted** **by** **Redi** **,**
哪个 曾是 驳斥 经过 雷迪 ,

雷迪驳斥了这一说法。

['sɪmpli] [dʒəːmz] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
simply **germs** **carried** **by** **the** **air** **and** **deposited** **in** **the** **liquids** **in** **which** **they**
简单地 细菌 携带 经过 这 空气 和 已存 在 这 液体 在 哪个 他们
['æftərwərdz] [ə'pɪr] .
afterwards **appear** **.**
然后 出现 .

细菌只是空气中携带的微生物，它们会沉积在随后出现的液体中。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [kən'siːv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][em] . [pæs'tɜːrz]

For	my	own	part	,	I	conceive	that	,	with	the	particulars	of	M	.	Pasteur's
为了	我的	自己的	部分	,	我	构想	那	,	和	这	细节	的	M	.	巴斯德氏

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

experiments	before	us	,
实验	前	我们	,

就我个人而言，我认为，鉴于巴斯德先生的实验细节摆在我们面前，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ;

we	cannot	fail	to	arrive	at	his	conclusions	;
我们	不能	失败	到	到达	在	他的	结论	;

我们必然会得出他的结论；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] -

and	that	the	doctrine	of	spontaneous	generation	has	received	a	final	'
和	那	这	教义	的	自发的	一代	有	已收到	一个	最终的	-

[kuː] [diː] [greɪs] - .

coup	de	grace	'	.
政变	德	优雅	-	.

自然发生论已经彻底失败。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	,	of	course	,
你	,	的	课程	,

当然，是你。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌpɑːsə'bɪləti] - [ʌv; əv][ðə; ði]

understand	that	all	this	in	no	way	interferes	with	the	'	possibility	'	of	the
理解	那	全部	这	在	不	方式	干扰	和	这	-	可能性	-	的	这

[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['mætərz] [baɪ][ðə; ði][də'rekt] ['meθəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ,

fabrication	of	organic	matters	by	the	direct	method	to	which	I	have	referred	,
制造	的	有机的	事情	经过	这	直接的	方法	到	哪个	我	有	指	,

请理解，所有这些绝不妨碍通过我所提到的直接方法制造有机物的“可能性”。

[rɪ'moʊt] [æz; əz] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [meɪ] [biː; bi] .

remote	as	that	possibility	may	be	.
偏僻的	作为	那	可能性	可能	是	.

尽管这种可能性微乎其微。

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['fʊli] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə]

[	Those	who	wish	to	study	fully	the	doctrines	of	which	I	have	endeavoured	to
[	那些	WHO	希望	到	学习	完全	这	教义	的	哪个	我	有	努力	到

[gɪv] [sʌm; səm] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ˌilə'streiʃəns] ,

give	some	rough	and	ready	illustrations	,
给	一些	粗糙的	和	准备好	插图	,

那些希望深入研究我已尽力给出一些粗略简要例证的教义的人，

[mʌst; məst] [riːd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['stjʊt] ['mɪlz] - ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] - .]

must	read	Mr	.	John	Stuart	Mill's	'	System	of	Logic	'	.	]
必须	读	先生	.	约翰	斯图尔特	磨坊的	-	系统	的	逻辑	-	.	]

一定要读约翰·斯图亚特·密尔先生的《逻辑体系》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神